

2 Jesus Protected
 2:13-15 Flight to Egypt
 2:16-18 Herod Kills the Children
 2:19-23 Return to Nazareth

1 From Abraham to Jesus
 1:18-25 Birth of Jesus Christ
 1:1-17 Ancestors of Jesus

28 Resurrection
 28:16-20 The Great Commission
 28:1-15 The Report of the Guards
 28:1-10 The Resurrection

27 Judgment and Crucifixion
 27:32-44 Jesus Crucified
 27:27-61 The Burial of Jesus
 27:45-56 The Death of Jesus
 27:1-10 Judas' Death
 27:11-26 Jesus before Pilate
 27:27-31 Soldiers Mock Jesus

3 Preparation of Jesus' Ministry
 3:1-12 John the Baptist Prepares the Way
 3:13-17 Baptism of Jesus

4 Beginning Ministry
 4:1-11 Temptation of Jesus
 4:12-17 Jesus Begins to Preach
 4:18-22 Calling Four Fishermen
 4:23-25 Jesus Ministers to Many

25 Rewarding Faithfulness
 25:14-30 Parable of the Talents
 25:1-13 Parable of the Ten Virgins
 25:31-46 The Sheep and the Goats

26 End of Ministry in Jerusalem
 26:1-5 The Plot to Kill Jesus
 26:3-16 Judas Betrays Jesus
 26:17-30 The Lord's Supper
 26:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial
 26:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

6:15 Prayer
6 Right Intentions
 6:16-18 Fasting
 6:19-24 Treasures in Heaven
 6:25-34 Do Not Worry

5:43-48 Love Your Enemies
5 Sermon on the Mount
 5:38-42 An Eye for an Eye
 5:17-20 Jesus Fulfills the Law
 5:33-37 Oaths
 5:31-32 Divorce
 5:27-30 Adultery

5:1-12 The Beatitudes
5 Law of Love
 5:13-16 Salt and Light
 5:21-26 Murder

24 Discourse on the End Times
 24:1-2 Jesus Predicts the Destruction of the Temple
 24:36-44 Watch
 24:32-35 The Lesson of the Fig Tree
 24:23-31 The Coming of the Son of Man
 24:15-22 The Great Tribulation and Witness
 24:9-14 Persecution and Witness
 24:3 The Beginning of Pains

23 Lament
 23:37-39 The Lament over Jerusalem
 23:13-36 Seven Woes
 23:1-12 Jesus Criticizes the Pharisees

7:1-6 Do Not Judge
7 Right Foundations
 7:7-11 Ask, Seek, Knock
 7:12 The Golden Rule
 7:13-14 The Narrow Gate
 7:15-23 A Tree and Its Fruit
 7:24-29 Build Your House on the Rock

8 Jesus Heals and Purifies
 8:1-4 Jesus Cleanses a Leper
 8:5-13 The Faith of the Centurion
 8:14-17 Jesus Heals Many
 8:28-34 Jesus Heals Two Men with Demons
 8:23-27 Jesus Calms the Storm
 8:18-22 The Cost of Following Jesus

9 First Controversies
 9:1-8 Jesus Heals a Paralytic
 9:35-38 The Workers Are Few
 9:32-34 Jesus Heals a Dumb Demoniac
 10:1-4 Jesus chooses the Twelve
 9:18-26 A Dead Girl and a Sick Woman

10 Mission and Persecution
 10:16-25 Persecution
 10:26-33 Whom to Fear
 10:34-39 Not Peace, but a Sword

19 Costly Discipleship
 19:16-30 The Rich Young Man
 19:13-15 Let the Little Children Come to Me
 19:12 Teaching About Marriage

22 Controversies in Jerusalem
 22:34-40 The Greatest Commandment
 22:23-33 The Sadducees and the Resurrection
 22:15-22 Paying Taxes to Caesar
 21:28-32 Parable of the Two Sons
 21:23-27 Question about the Authority of Jesus
 21:18-22 Jesus Curses the Fig Tree
 21:12-17 Jesus Cleanses the Temple

21 Entry in Jerusalem
 21:1-11 The Triumphal Entry

10:5-15 Jesus Sends the Twelve
12
 10:1-4 Jesus chooses the Twelve
 10:40-42 Rewards

19:16-30 The Rich Young Man
Mk 10
 19:13-15 Let the Little Children Come to Me
 19:12 Teaching About Marriage

20 Grace and Service
 20:1-16 The Parable of the Workers in the Vineyard
 20:17-19 Jesus Predicts Again His Death and Resurrection
 20:20-23 A Mother's Request

12 Controversies
 12:5-14 A Man with a Withered Hand
 12:1-8 Plucking Grain on the Sabbath
 12:22-32 Jesus and Beelzebul
 12:33-37 A Tree and Its Fruit
 12:38-42 The Sign of Jonah
 12:43-45 Return of the Unclean Spirit

11 From Repentance to Rest
 11:1-6 Messengers from John the Baptist
 11:17-15 The Elijah Who Was to Come
 11:16-19 Rejected by This Generation

18 Greatness and Mercy
 18:21-35 The Parable of the Unforgiving Servant
 18:15-20 If Your Brother Sins Against You
 18:10-14 The Parable of the Lost Sheep
 18:6-9 Causing to Sin

17 Jesus' Greatness
 17:14-21 Jesus Heals a Boy With a Demon
 17:1-13 Transfiguration

13 Parables
 13:24-30 Weeds
 13:31-33 Mustard Seed and Yeast
 13:36-43 Weeds Explained
 13:44-46 Hidden Treasure and Pearl
 13:47-50 Net
 13:18-23 Parable of the Sower Explained
 13:19-21 The Parable of the Sower
 13:10-17 Goal of Parables
 13:53-58 Rejected at Nazareth
 14:1-12 John the Baptist Beheaded

14 Jesus' Power Over Nature
 14:12-21 Jesus Feeds Five Thousand
 14:22-33 Jesus Walks on the Water

15 Teaching on Purity
 15:10-20 Purity of Heart
 15:21-28 The Faith of the Canaanite Woman
 15:29-31 Jesus Heals Many
 15:32-39 Jesus Feeds Four Thousand

16 Jesus' Identity
 16:1-4 The Pharisees and Sadducees Demand a Sign
 16:5-12 The Yeast of the Pharisees and Sadducees

20:24-28 The Great Shall Serve
Mk 9
 20:1-16 The Parable of the Workers in the Vineyard
 20:17-19 Jesus Predicts Again His Death and Resurrection
 20:20-23 A Mother's Request

21:1-11 The Triumphal Entry
Mk 11
 21:12-17 Jesus Cleanses the Temple
 21:18-22 Jesus Curses the Fig Tree
 21:23-27 Question about the Authority of Jesus
 21:28-32 Parable of the Two Sons
 21:33-40 The Parable of the Wedding Banquet

22:1-14 The Parable of the Wedding Banquet
Mk 12
 22:15-22 Paying Taxes to Caesar
 22:23-33 The Sadducees and the Resurrection
 22:34-40 The Greatest Commandment

23:1-12 Jesus Criticizes the Pharisees
Mk 13
 24:1-2 Jesus Predicts the Destruction of the Temple
 24:3-16 Judas Betrays Jesus
 24:17-30 The Lord's Supper
 24:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial
 24:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

24:1-2 Jesus Predicts the Destruction of the Temple
Mk 13
 24:3-16 Judas Betrays Jesus
 24:17-30 The Lord's Supper
 24:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial
 24:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

25:1-13 Parable of the Ten Virgins
Mk 14
 26:1-5 The Plot to Kill Jesus
 26:3-16 Judas Betrays Jesus
 26:17-30 The Lord's Supper
 26:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial
 26:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

26:1-5 The Plot to Kill Jesus
Mk 14
 26:3-16 Judas Betrays Jesus
 26:17-30 The Lord's Supper
 26:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial
 26:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

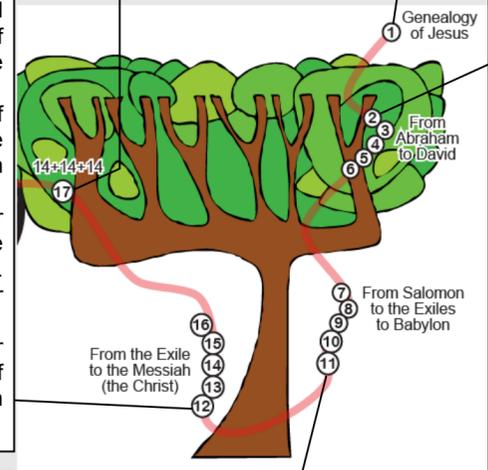
27:1-10 Judas' Death
Mk 15
 27:11-26 Jesus before Pilate
 27:27-31 Soldiers Mock Jesus
 27:32-44 Jesus Crucified

28:1-15 The Report of the Guards
Mk 16
 28:16-20 The Great Commission

January 1st - **Matthew 1:1-17**

1 The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.
 1 ΒΙΒΛΟΣ γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυεὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.

2 Abraham became the father of Isaac. Isaac became the father of Jacob. Jacob became the father of Judah and his brothers.
 2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,
 3 Judah became the father of Perez and Zerah by Tamar. Perez became the father of Hezron. Hezron became the father of Ram.
 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,
 4 Ram became the father of Amminadab. Amminadab became the father of Nahshon. Nahshon became the father of Salmon.
 4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,
 5 Salmon became the father of Boaz by Rahab. Boaz became the father of Obed by Ruth. Obed became the father of Jesse.
 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοῆς ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβηδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβηδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,
 6 Jesse became the father of David the king. David became the father of Solomon by her who had been the wife of Uriah.
 6 Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυεὶδ τὸν βασιλέα. Δαυεὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,



17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυεὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυεὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

17 So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; from David to the exile to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon to the Christ, fourteen generations.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβάβελ,
 13 Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,
 14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχειμ, Ἀχειμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιοῦδ,
 15 Ἐλιοῦδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Μαθθάν, Μαθθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,
 16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

12 After the exile to Babylon, Jechoniah became the father of Shealtiel. Shealtiel became the father of Zerubbabel.
 13 Zerubbabel became the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim. Eliakim became the father of Azor.
 14 Azor became the father of Sadoc. Sadoc became the father of Achim. Achim became the father of Eliud.
 15 Eliud became the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan. Matthan became the father of Jacob.
 16 Jacob became the father of Joseph, the husband of Mary, from whom was born Jesus, who is called Christ.

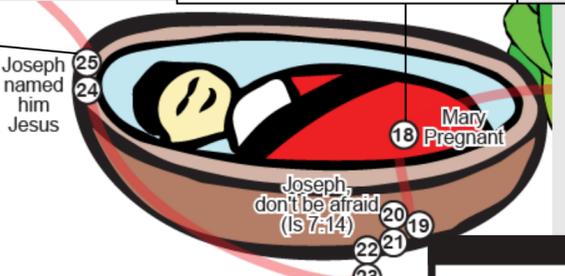
January 2nd - **Matthew 1:18-25**

18 Now the birth of Jesus Christ was like this; for after his mother, Mary, was engaged to Joseph, before they came together, she was found pregnant by the Holy Spirit.

18 ΤΟΥ ΔΕ [ΙΗΣΟΥ] ΧΡΙΣΤΟΥ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. Μνηστευθεῖσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.

24 Ἐγερθεὶς δὲ [ὁ] Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ·
 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως [οὔ] ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

24 Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took his wife to himself;
 25 and didn't know her sexually until she had brought forth her firstborn son. He named him Jesus.

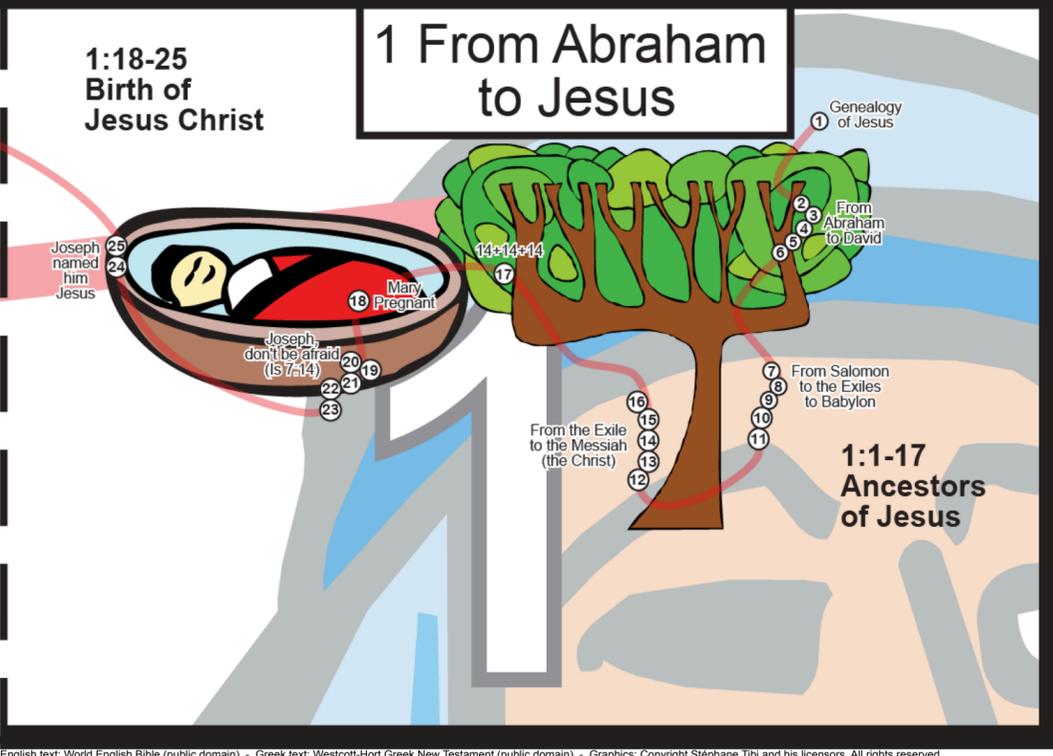


19 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἄνθρωπος αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 20 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων Ἰωσήφ υἱὸς Δαυεὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου·
 21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαόν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος
 23 Ἴδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανοὴλ· ὃ ἐστὶν μεθερμηνεύμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

19 Joseph, her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, intended to put her away secretly.
 20 But when he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, don't be afraid to take to yourself Mary, your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.
 21 She shall bring forth a son. You shall call his name Jesus, for it is he who shall save his people from their sins."
 22 Now all this has happened, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,
 23 "Behold, the virgin shall be with child, And shall bring forth a son. They shall call his name Immanuel;" Which is, being interpreted, "God with us."

1:18-25 Birth of Jesus Christ

1 From Abraham to Jesus



7 Solomon became the father of Rehoboam. Rehoboam became the father of Abijah. Abijah became the father of Asa.
 8 Asa became the father of Jehoshaphat. Jehoshaphat became the father of Joram. Joram became the father of Uzziah.
 9 Uzziah became the father of Jotham. Jotham became the father of Ahaz. Ahaz became the father of Hezekiah.
 10 Hezekiah became the father of Manasseh. Manasseh became the father of Amon. Amon became the father of Josiah.
 11 Josiah became the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the exile to Babylon.

7 Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,
 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζείαν, Ὀζείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχαζ, Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν, Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσή, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμών, Ἀμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσείαν, Ἰωσείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

English text: World English Bible (public domain) - Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) - Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved

January 4th - Matthew 2:13-23

13 Αναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων· Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεύγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

13 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, 15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

14 He arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt, 15 and was there until the death of Herod; that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."

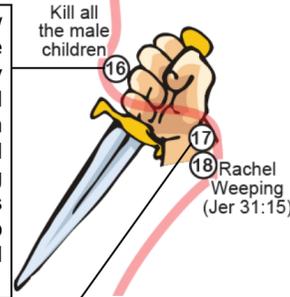


Departed into Egypt (Hos 11:1)

Flee into Egypt 13

16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὄροις αὐτῆς ἀπὸ διειτούς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent out, and killed all the male children who were in Bethlehem and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.



Kill all the male children 16

18 Rachel Weeping (Jer 31:15)

17 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· 18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμος πολὺς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.

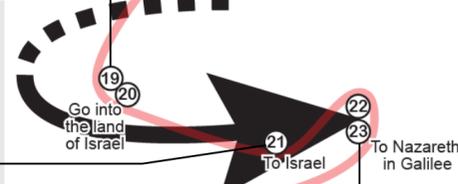
17 Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, 18 "A voice was heard in Ramah, Lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; She wouldn't be comforted, Because they are no more."

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ 20 λέγων· Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ, γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, 20 "Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ.

21 He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.



Go into the land of Israel 19

To Israel 21

To Nazareth, in Galilee 23

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, 23 καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee, 23 and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets: "He will be called a Nazarene."

2 Jesus Protected

2:13-15 Flight to Egypt

2:16-18 Herod Kills the Children

2:19-23 Return to Nazareth

3 Ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱερουσόλυμα μετ' αὐτοῦ, 4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται. 5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· Ἐν Βηθλεεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου· 6 Καὶ σύ, Βηθλεεμ, γῆ Ἰουδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραὴλ.

3 When Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him. 4 Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born. 5 They said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written through the prophet, 6 'You Bethlehem, land of Judah, Are in no way least among the princes of Judah: For out of you shall come forth a governor, Who shall shepherd my people, Israel.'"

January 3rd - Matthew 2:1-12

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying, 2 "Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

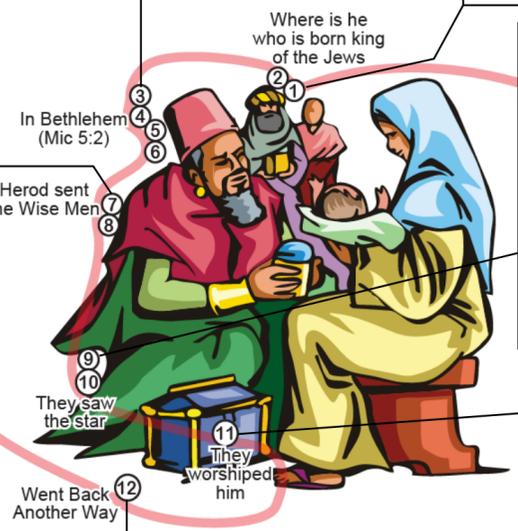
1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱερουσόλυμα 2 λέγοντες· Ποῦ ἐστὶν ὁ γεννηθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, 8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεεμ εἶπεν· Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὶ δὲ εὗρητε ἀπαγγεῖλάτε μοι, ὅπως καγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

7 Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared. 8 He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."

9 They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was. 10 When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. 10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.



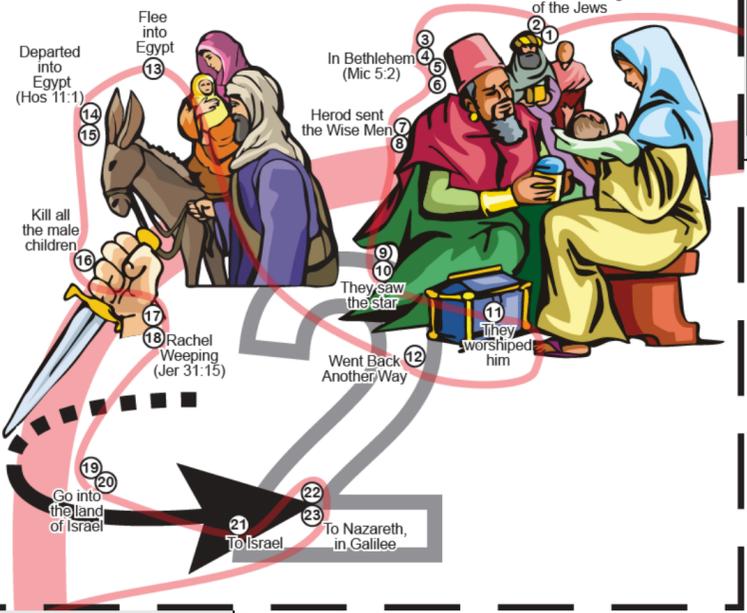
In Bethlehem (Mic 5:2)

Herod sent the Wise Men 7

They saw the star 9

Went Back Another Way 12

2:1-12 Visit of the Wise Men



Departed into Egypt (Hos 11:1)

Flee into Egypt 13

Kill all the male children 16

18 Rachel Weeping (Jer 31:15)

Go into the land of Israel 19

To Israel 21

To Nazareth, in Galilee 23

Departed into Egypt (Hos 11:1)

Flee into Egypt 13

Kill all the male children 16

18 Rachel Weeping (Jer 31:15)

Go into the land of Israel 19

To Israel 21

To Nazareth, in Galilee 23

Where is he who is born king of the Jews 2

In Bethlehem (Mic 5:2)

Herod sent the Wise Men 7

They saw the star 9

Went Back Another Way 12

They worshiped him 11

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved

January 5th
Matthew 3:1-12

3 Οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

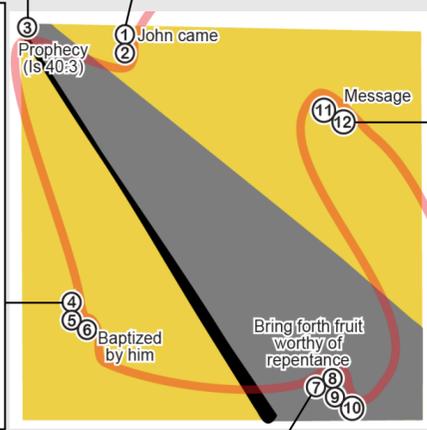
3 For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Make ready the way of the Lord, Make his paths straight."

1 In those days, John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea, saying, 2 "Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!"

1 EN ΔΕ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας 2 λέγων Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον. 5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περιχώρος τοῦ Ἰορδάνου, 6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῳ ποταμῷ ὑπὲρ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.

4 Now John himself wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. 5 Then people from Jerusalem, all of Judea, and all the region around the Jordan went out to him. 6 They were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.



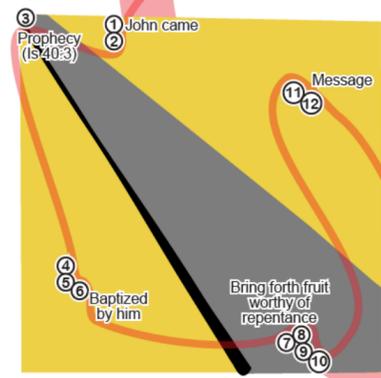
11 I indeed baptize you in water for repentance, but he who comes after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to carry. He will baptize you in the Holy Spirit. 12 His winnowing fork is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing floor. He will gather his wheat into the barn, but the chaff he will burn up with unquenchable fire."

11 ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὐ οὐκ εἰμι ἰκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ. 12 οὐ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ, καὶ συναξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

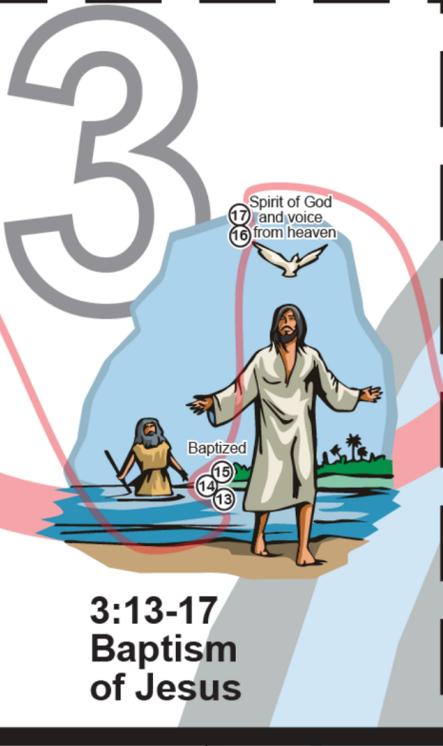
7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα εἶπεν αὐτοῖς Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς; 8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας, 9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. 10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming for his baptism, he said to them, "You offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Therefore bring forth fruit worthy of repentance! 9 Don't think to yourselves, 'We have Abraham for our father,' for I tell you that God is able to raise up children to Abraham from these stones. 10 "Even now the axe lies at the root of the trees. Therefore, every tree that doesn't bring forth good fruit is cut down, and cast into the fire.

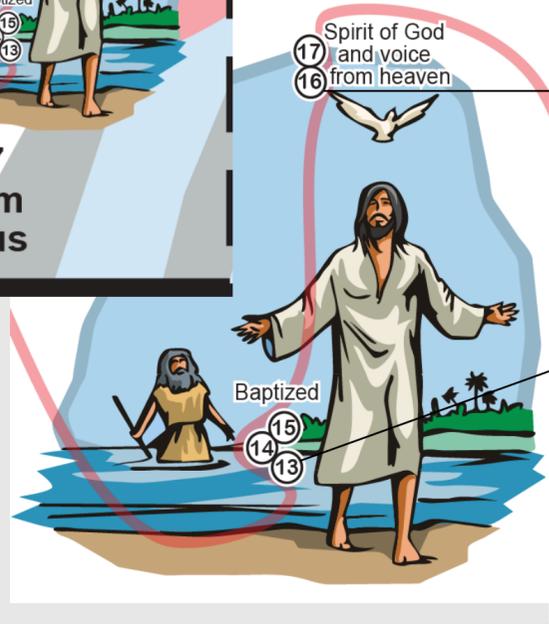
3:1-12 John the Baptist Prepares the Way



3 Preparation of Jesus' Ministry



January 6th - Matthew 3:13-17



16 Jesus, when he was baptized, went up directly from the water: and behold, the heavens were opened to him. He saw the Spirit of God descending as a dove, and coming on him. 17 Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠγεώχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν· 17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

13 Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John, to be baptized by him. 14 But John would have hindered him, saying, "I need to be baptized by you, and you come to me?" 15 But Jesus, answering, said to him, "Allow it now, for this is the fitting way for us to fulfill all righteousness." Then he allowed him.

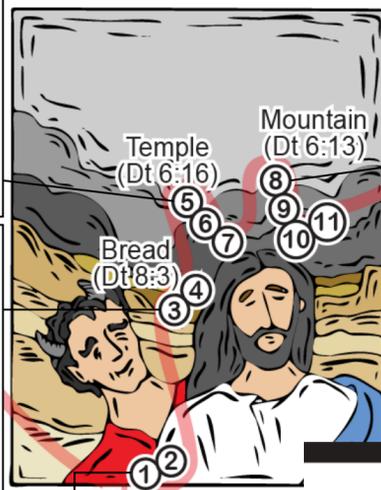
13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπὲρ αὐτοῦ. 14 ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτόν λέγων· ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός μέ; 15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἄφες ἄρτι· οὕτως γὰρ πρέπειν ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
6 καὶ λέγει αὐτῷ **Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω: γέγραπται γάρ ὅτι **Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀρουσίν σε, μὴ ποτε προσκώψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.****
7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς **Πάλιν γέγραπται **Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν θεόν σου.****

5 Then the devil took him into the holy city. He set him on the pinnacle of the temple,
6 and said to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written,
'He will give his angels charge concerning you,' and, **'On their hands they will bear you up, So that you don't dash your foot against a stone.'**"
7 Jesus said to him, "Again, it is written, **'You shall not test the Lord, your God.'**"

January 7th - **Matthew 4:1-11**



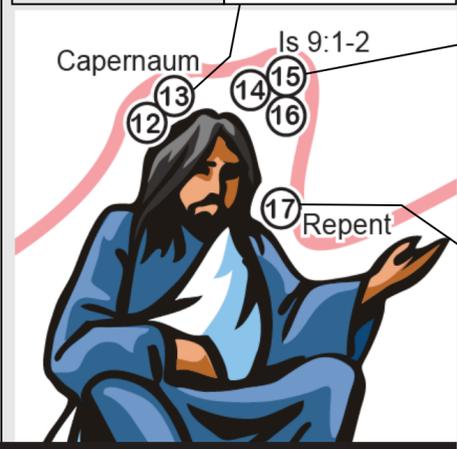
8 Ἐνθάδε πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
9 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.
10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς **Ἔπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.**
11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

8 Again, the devil took him to an exceedingly high mountain, and showed him all the kingdoms of the world, and their glory.
9 He said to him, "I will give you all of these things, if you will fall down and worship me."
10 Then Jesus said to him, "Get behind me, Satan! For it is written, **'You shall worship the Lord your God, and him only shall you serve.'**"
11 Then the devil left him, and behold, angels came and ministered to him.

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὄρεισις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλεῖμ·

12 Now when Jesus heard that John was delivered up, he withdrew into Galilee.
13 Leaving Nazareth, he came and lived in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali,

January 8th - **Matthew 4:12-17**



14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος
15 **Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλεῖμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,**
16 **ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.**
17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν **Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.**

14 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,
15 **"The land of Zebulun and the land of Naphtali, Toward the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, The people who sat in darkness saw a great light, To those who sat in the region and shadow of death, To them light has dawned."**
17 From that time, Jesus began to preach, and to say, **"Repent! For the Kingdom of Heaven is at hand."**

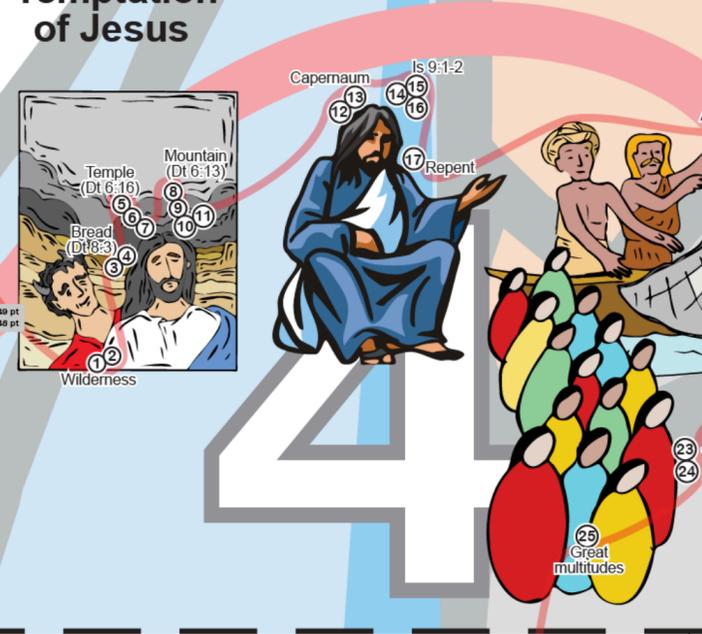
3 Καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ **Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὸν ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.**
4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν **Γέγραπται **Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.****

3 The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command that these stones become bread."
4 But he answered, "It is written, **'Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God.'**"

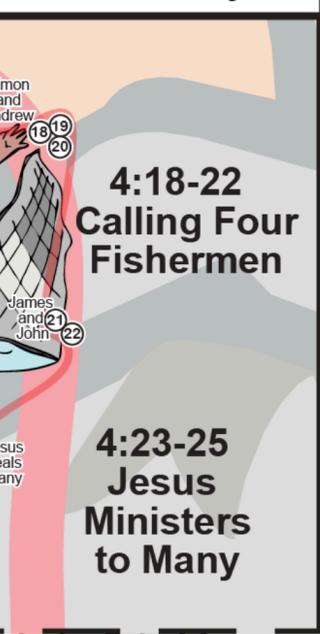
1 Τότε [ὁ] Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα ὕστερον ἐπέπεισεν.

1 Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.
2 When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.

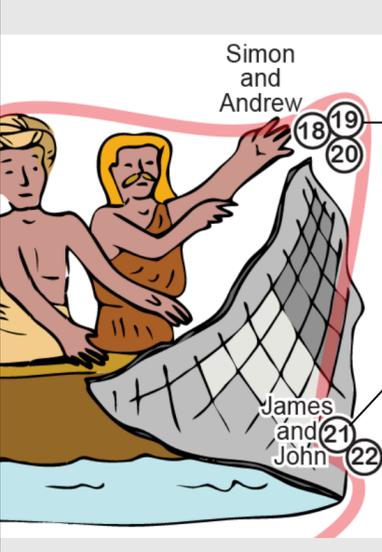
4:1-11 Temptation of Jesus



4 Beginning Ministry



January 9th - **Matthew 4:18-25**

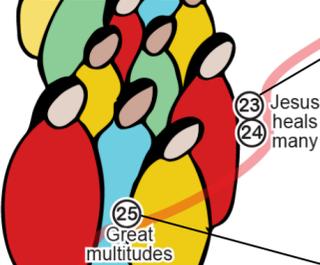


18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφοῦς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρᾶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν, ἦσαν γὰρ ἀλεεῖς.
19 καὶ λέγει αὐτοῖς **Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλεεῖς ἀνθρώπων.**
20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

18 Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.
19 He said to them, **"Come after me, and I will make you fishers for men."**
20 They immediately left their nets and followed him.

21 Ἔτι προβαδὶς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφοῦς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

21 Going on from there, he saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets. He called them.
22 They immediately left the boat and their father, and followed him.



23 Ἰησοῦς περιήγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρῦσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
24 καὶ ἀπήλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχόμενους, δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

23 Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.
24 The report about him went out into all Syria. They brought to him all who were sick, afflicted with various diseases and torments, possessed with demons, epileptics, and paralytics; and he healed them.

25 Ἐκ τῶν Γαλιλαίων καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

25 ἐκ τῶν Γαλιλαίων καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

25 Ἐκ τῶν Γαλιλαίων καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

25 ἐκ τῶν Γαλιλαίων καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tbi and his licensors. All rights reserved

January 18th - Matthew 6:5-15 - Prayer

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσῃτε ὡς περ οἱ ἔθνη· δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται· 8 μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ [ὁ θεὸς] ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

7 In praying, don't use vain repetitions, as the Gentiles do; for they think that they will be heard for their much speaking. 8 Therefore don't be like them, for your Father knows what things you need, before you ask him.

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

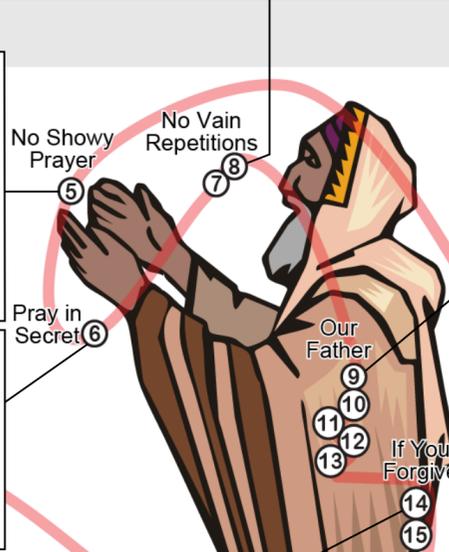
5 "When you pray, you shall not be as the hypocrites, for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen by men. Most assuredly, I tell you, they have received their reward.

6 σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

6 But you, when you pray, enter into your inner chamber, and having shut your door, pray to your Father who is in secret, and your Father who sees in secret will reward you openly.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· 15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις [τὰ παραπτώματα αὐτῶν], οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

14 "For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. 15 But if you don't forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.



9 Pray like this: 'Our Father in heaven, may your name be kept holy. 10 Let your kingdom come. Let your will be done, as in heaven, so on earth. 11 Give us today our daily bread. 12 Forgive us our debts, as we also forgive our debtors. 13 Bring us not into temptation, but deliver us from the evil one. For yours is the kingdom, the power, and the glory forever. Amen.'

9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς Πάτερ ἡμῶν ὃ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, 10 ἔλθᾶτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς· 11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον· 12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· 13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

January 17-21 Matthew 6: Right Intentions

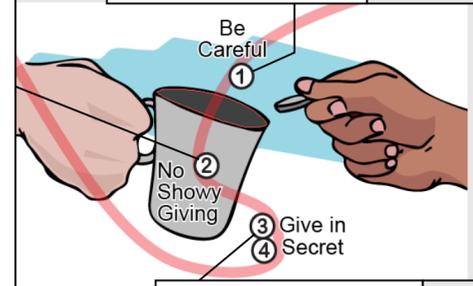
January 17th - Matthew 6:1-5 - Giving

1 "Be careful that you don't do your charitable giving before men, to be seen by them, or else you have no reward from your Father who is in heaven.

1 Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μὴ γε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 Ὅταν οὖν ποιῆς ἔλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὡς περ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

2 Therefore when you do merciful deeds, don't sound a trumpet before yourself, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may get glory from men. Most assuredly I tell you, they have received their reward.



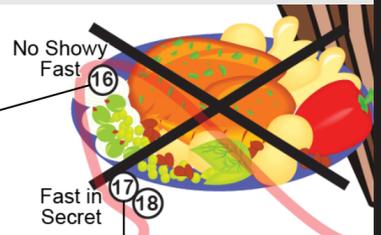
3 But when you do merciful deeds, don't let your left hand know what your right hand does, 4 so that your merciful deeds may be in secret, then your Father who sees in secret will reward you openly.

3 σοὺ δὲ ποιῶντος ἔλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερὰ σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου, 4 ὅπως ἢ σου ἡ ἔλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

January 19th - Matthew 6:16-18 - Fasting

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποὶ, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

16 "Moreover when you fast, don't be like the hypocrites, with sad faces. For they disfigure their faces, that they may be seen by men to be fasting. Most assuredly I tell you, they have received their reward.



17 σὺ δὲ νηστεύων ἀλειπαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι, 18 ὅπως μὴ φανῆς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων· ἀλλὰ τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

17 But you, when you fast, anoint your head, and wash your face; 18 so that you are not seen by men to be fasting, but by your Father who is in secret, and your Father, who sees in secret, will reward you.

January 20th - Matthew 6:19-24 - Treasures in Heaven

19 Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρώσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν· 20 θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρώσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν· 21 ὅπου γὰρ ἐστὶν ὁ θησαυρὸς σου, ἐκεῖ ἔσται [καὶ] ἡ καρδιά σου.

19 "Don't lay up treasures for yourselves on the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal; 20 but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consume, and where thieves don't break through and steal; 21 for where your treasure is, there your heart will be also.



22 Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾦ ὁ ὀφθαλμός σου ἄπλοος, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτινὸν ἔσται· 23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾦ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.

22 "The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is sound, your whole body will be full of light. 23 But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If therefore the light that is in you is darkness, how great is the darkness!

24 "No one can serve two masters, for either he will hate the one and love the other; or else he will be devoted to one and despise the other. You can't serve both God and Mammon.

24 Οὐδεὶς δύναται δυοὶ κυριοῖς δουλεῖν· ἢ γὰρ τὸν ἓνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνὸς ἀνέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει· οὐ δύνασθε θεῷ δουλεῖν καὶ μαμωνᾷ.



26 See the birds of the sky, that they don't sow, neither do they reap, nor gather into barns. Your heavenly Father feeds them. Aren't you of much more value than they? 27 "Which of you, by being anxious, can add one cubit to the measure of his life?"

26 ἐμβλέπατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συναγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν; 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἓνα;



25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε [ἢ τί πίητε], μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσῃσθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;

25 Therefore, I tell you, don't be anxious for your life: what you will eat, or what you will drink; nor yet for your body, what you will wear. Isn't life more than food, and the body more than clothing?

33 But seek first God's Kingdom, and his righteousness; and all these things will be given to you as well. 34 Therefore don't be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself. Each day's own evil is sufficient.

33 Ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν. 34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον μεριμνήσει ἑαυτῆς· ἄρκετον τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

31 "Therefore don't be anxious, saying, 'What will we eat?', 'What will we drink?' or, 'With what will we be clothed?' 32 For the Gentiles seek after all these things, for your heavenly Father knows that you need all these things.

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί φάγωμεν; ἢ Τί πίωμεν; ἢ Τί περιβαλώμεθα; 32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.

28 Why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow. They don't toil, neither do they spin, 29 yet I tell you that even Solomon in all his glory was not dressed like one of these. 30 But if God so clothes the grass of the field, which today exists, and tomorrow is thrown into the oven, won't he much more clothe you, you of little faith?

28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐξάνουσιν· οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν· 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων. 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιένυσσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;

January 21st - Matthew 6:25-34 - Do not Worry

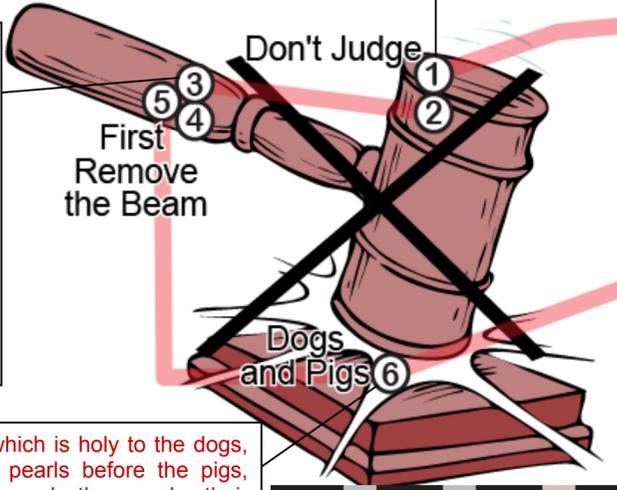
January 22nd - **Matthew 7:1-6 - Do Not Judge**

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθήτε·
2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν.

1 "Don't judge, so that you won't be judged.
2 For with whatever judgment you judge, you will be judged; and with whatever measure you measure, it will be measured to you.

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;
4 ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου Ἄφες ἐκβάλλω τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου, καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου;
5 ὑποκριτὰ, ἐκβαλε πρῶτον ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου τὴν δοκόν, καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

3 Why do you see the speck that is in your brother's eye, but don't consider the beam that is in your own eye?
4 Or how will you tell your brother, 'Let me remove the speck from your eye;' and behold, the beam is in your own eye?
5 You hypocrite! First remove the beam out of your own eye, and then you can see clearly to remove the speck out of your brother's eye.



6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

6 "Don't give that which is holy to the dogs, neither throw your pearls before the pigs, lest perhaps they trample them under their feet, and turn and tear you to pieces.

7 Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὕρησεται· κρούετε, καὶ ἀνοίγησεται ὑμῖν.
8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὕρισκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγησεται.

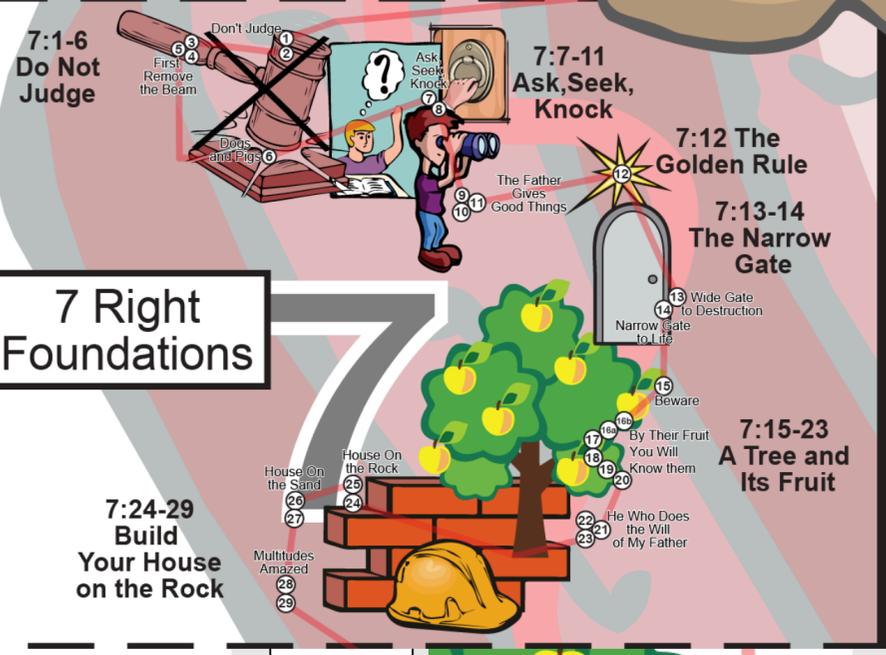
7 "Ask, and it will be given you. Seek, and you will find. Knock, and it will be opened for you.
8 For everyone who asks receives. He who seeks finds. To him who knocks it will be opened.

January 23rd - **Matthew 7:7-14 Ask, Seek, Knock Golden Rule, Narrow Gate**



9 Ἢ τίς ἐξ ὑμῶν ἀνθρώπου, ὃν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον _ μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;
10 Ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσῃ _ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;
11 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πῶσω μᾶλλον ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτούσιν αὐτόν.

9 Or who is there among you, who, if his son asks him for bread, will give him a stone?
10 Or if he asks for a fish, who will give him a serpent?
11 If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him!

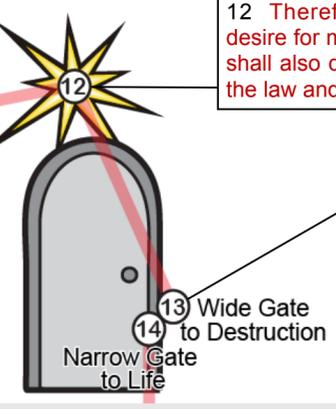


12 Therefore whatever you desire for men to do to you, you shall also do to them; for this is the law and the prophets.

12 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.

13 "Enter in by the narrow gate; for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and many are those who enter in by it.
14 How narrow is the gate, and restricted is the way that leads to life! Few are those who find it.

13 Εἰσελθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης· ὅτι πλατεῖα καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν καὶ πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς·
14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὕρισκοντες αὐτήν.

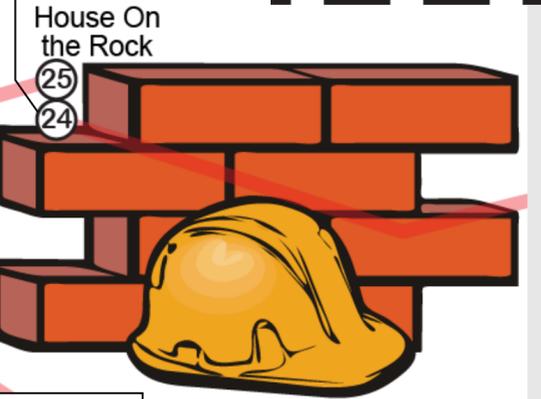


24 Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους [τούτους] καὶ ποιεῖ αὐτούς, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ἀκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν.
25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν, θεμελιωτὸ γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

24 "Everyone therefore who hears these words of mine, and does them, I will liken him to a wise man, who built his house on a rock.
25 The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it didn't fall, for it was founded on the rock.

26 Καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτούς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ἀκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν ἄμμον.
27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἦν ἡ πτώσις αὐτῆς μεγάλη.

26 Everyone who hears these words of mine, and doesn't do them will be like a foolish man, who built his house on the sand.
27 The rain came down, the floods came, and the winds blew, and beat on that house; and it fell—and great was its fall."



28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσθησαν οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδασχῇ αὐτοῦ·
29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.

28 It happened, when Jesus had finished saying these things, that the multitudes were astonished at his teaching,
29 for he taught them with authority, and not like the scribes.

January 25th **Matthew 7:24-29 Build Your House on the Rock**



15 "Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravening wolves.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δὲ εἰσὶν λύκοι ἄρπαγες.

16 By their fruits you will know them. Do you gather grapes from thorns, or figs from thistles?
17 Even so, every good tree produces good fruit; but the corrupt tree produces evil fruit.
18 A good tree can't produce evil fruit, neither can a corrupt tree produce good fruit.
19 Every tree that doesn't grow good fruit is cut down, and thrown into the fire.
20 Therefore, by their fruits you will know them.

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς· μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;
17 οὕτω πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποῦς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποῦς πονηροὺς ποιεῖ·
18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποῦς πονηροὺς ἐνέγκειν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποῦς καλοὺς ποιεῖν.
19 πᾶν δένδρον μὴ ποιῶν καρπὸν καλὸν ἐκκόπεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
20 ἄραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.

21 Not everyone who says to me, 'Lord, Lord,' will enter into the Kingdom of Heaven; but he who does the will of my Father who is in heaven.
22 Many will tell me in that day, 'Lord, Lord, didn't we prophesy in your name, in your name cast out demons, and in your name do many mighty works?'
23 Then I will tell them, 'I never knew you. Depart from me, you who work iniquity.'

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι Κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὄνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὄνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὄνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;
23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἐγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.

January 24th **Matthew 7:15-23 A Tree and Its Fruit**

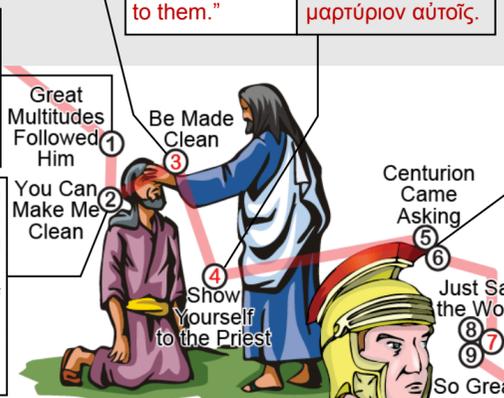
January 26-28 **Matthew 8: Jesus Heals and Purifies**

January 26th - **Matthew 8:1-13**
Jesus Cleanses a Leper
The Faith of the Centurion

3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἤψατο αὐτοῦ λέγων Ὁ ἐλω, καθαρίσθητι· καὶ εὐθὺς ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
 3 Jesus stretched out his hand, and touched him, saying, "I want to be made clean." Immediately his leprosy was cleansed.

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
 1 When he came down from the mountain, great multitudes followed him.

2 Καὶ ἰδοὺ λεπρὸς προσελθὼν αὐτῷ λέγων Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι με καθάραισα.
 2 Behold, a leper came to him and worshiped him, saying, "Lord, if you want to, you can make me clean."



4 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, ἴδου, ἀλλὰ ὕπαγε· ἔδειξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσέταξεν ὡς ἐλάττωσάν τοι αὐτοὺς.
 4 Jesus said to him, "See that nobody, but go, show yourself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, as a testimony to them."

5 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἔρχεται ἄλλος, καὶ λέγει αὐτῷ, ἔρχου, καὶ ἐποίησεν ὡς ἔλεγε.
 5 When he came into Capernaum, a centurion came to him, asking him, and saying, "Lord, my servant lies in the house paralyzed, grievously tormented."

7 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, ἔρχου καὶ ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 7 Jesus said to him, "I will come and heal him."

8 Ὁ κενταurio ἀπεκρίθη, λέγων, Κύριε, ἄξιός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπέ μοι λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
 8 The centurion answered, "Lord, I'm not worthy for you to come under my roof. Just say the word, and my servant will be healed."

9 Ἐγώ εἰμι ἄνθρωπος εἰμὶ ὑπὸ ἐξουσίαν [τασσόμενος], ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ Πορεύθητι, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου ποιήσον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
 9 For I am also a man under authority, having under myself soldiers. I tell this one, 'Go,' and he goes; and tell another, 'Come,' and he comes; and tell my servant, 'Do this,' and he does it."

10 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐθαύμασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, ὅτι οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 10 When Jesus heard it, he marveled, and said to those who followed, "Most assuredly I tell you, I haven't found so great a faith, not even in Israel."

11 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, λέγων, ὅτι πολλοὶ ἐκ τῶν ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔρχονται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
 11 I tell you that many will come from the east and the west, and will sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven, but the children of the kingdom will be thrown out into the outer darkness. There will be weeping and the gnashing of teeth."

English text: World English Bible (public domain)
 Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
 Graphics: Copyright Stéphane Tiba and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

8 Jesus Heals and Purifies

8:1-4 Jesus Cleanses a Leper

Great Multitudes Followed Him

You Can Make Me Clean

Be Made Clean

Show Yourself to the Priest

8:5-13 The Faith of the Centurion

Centurion Came Asking

Just Say the Word

So Great a Faith

Done as You Have Believed

8:28-34 Jesus Heals Two Men with Demons

Two Demon-Possessed Men

Rebuked the Wind and the Sea

Why Are You Fearful?

What Kind of Man?

Into a Boat

Asleep in the Tempest

8:14-17 Jesus Heals Many

Peter's Mother-in-Law

Spirits Cast Out and Sick Healed

Depart to the Other Side

I Will Follow You

8:23-27 Jesus Calms the Storm

Two Demon-Possessed Men

Begged Him to Depart

Drowned Pigs

8:18-22 The Cost of Following Jesus

Follow Me and Leave the Dead

I Will Follow You

January 28th - **Matthew 8:23-34**
Jesus Calms the Storm
Jesus Heals Two Men with Demons

26a καὶ λέγει αὐτοῖς Τί δειλοὶ ἐστε, ὀλιγόπιστοι;
 26a He said to them, "Why are you fearful, oh you of little faith?"

26b τότε ἐγερθεὶς ἐπέτιμῃσεν τοὺς ἀνέμους καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
 26b Then he got up, rebuked the wind and the sea, and there was a great calm.



27 Ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτοὺς λέγων, τίς ἄνθρωπος οὗτος, ὅτι καὶ οἱ ἀνεμοὶ καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν;
 27 The men marveled, saying, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?"

23 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐβίβαντο αὐτῷ εἰς πλοῖον αὐτοῦ.
 23 When he got into a boat, his disciples followed him.

30 Ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.
 30 Now there was a herd of many pigs feeding far away from them.
 31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
 31 The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."
 32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθον εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
 32 He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs: and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea, and died in the water.

24 Ἰδοὺ ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ ὥστε τὸ πλοῖον ὑπερέβητο τὰ ὕδατα· καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ ἐκτάθειθεν.
 24 Behold, a great tempest arose in the sea, so much that the boat was covered with the waves, but he was asleep.

25 Ὁ Ἰησοῦς ἐγείρεται καὶ ἐβίβαντο αὐτῷ εἰς πλοῖον αὐτοῦ.
 25 They came to him, and woke him up, saying, "Save us, Lord! We are dying!"

21 Ἄλλος ἐκ τῶν μαθητῶν εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
 21 Another of his disciples said to him, "Lord, allow me first to go and bury my father."
 22 Ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
 22 But Jesus said to him, "Follow me, and leave the dead to bury their own dead."

January 27th - **Matthew 8:14-22**
Jesus Heals Many
The Cost of Discipleship

14 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐθαύμασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, ὅτι οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 14 When Jesus came into Peter's house, he saw his wife's mother lying sick with a fever. He touched her hand, and the fever left her. She got up and served him.



18 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐθαύμασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, ὅτι οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 18 Now when Jesus saw great multitudes around him, he gave the order to depart to the other side.

19 Ἐκείθεν ἐβίβαντο αὐτῷ εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
 19 A scribe came, and said to him, "Teacher, I will follow you wherever you go."
 20 Ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ἑστῆσαν κεφαλὴν ἐν οὐρανῷ.
 20 Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head."

28 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐθαύμασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, ὅτι οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 28 When he came to the other side, into the country of the Gergesenes, two people possessed by demons met him there, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that nobody could pass by that way.
 29 Ἰδοὺ ἐκραζόντων λέγοντες, τί ἡμῖν καὶ σοί, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;
 29 Behold, they cried out, saying, "What do we have to do with you, Jesus, Son of God? Have you come here to torment us before the time?"

33 Ὡς ἔειπεν αὐτῷ, ἐθαύμασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, ὅτι οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις, οὐκ εὗρον οὕτως ἰσχύειν σου ἡ πίστις.
 33 Those who fed them fled, and went away into the city, and told everything, including what happened to those who were possessed with demons.

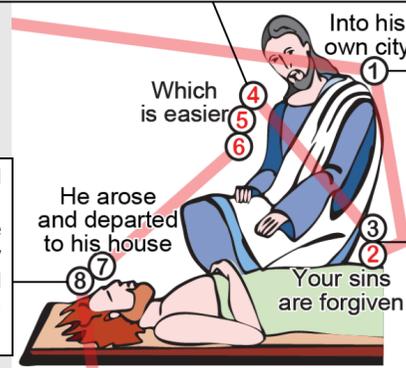
34 Ἰδοὺ ἐβίβαντο αὐτῷ εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
 34 Behold, all the city came out to meet Jesus. When they saw him, they begged that he would depart from their borders.

January 29 - February 1 **Matthew 9: First Controversies**

January 29 - **Matthew 9:1-8 - Jesus Heals a Paralytic**

4 και εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν Ἰνα τί ἐνθυμήσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; 5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν Ἀφιενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἐγειρε καὶ περιπάτει; 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας - τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ Ἐγειρε ἄρον σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

4 Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? 5 For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, and walk?' 6 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins..." (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go up to your house."



7 και ἐγερθεὶς ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ. 8 Ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

7 He arose and departed to his house. 8 But when the multitudes saw it, they marveled and glorified God, who had given such authority to men.

1 He entered into a boat, and crossed over, and came into his own city.

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διετέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.

2 Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you." 3 Behold, some of the scribes said to themselves, "This man blasphemes."

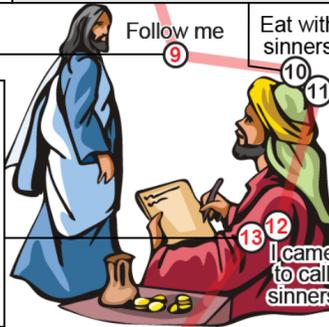
2 Καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνῃς βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ Ἐγέρσει, τέκνον· ἀφιενταί σου αἱ ἁμαρτία. 3 Καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς Οὗτος βλασφημεῖ.

January 30 - **Matthew 9:9-17 Jesus Calls Matthew Question About Fasting**

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ τελωνίῳ, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ Ἀκολούθει μοι· καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. 10 Ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

10 It happened as he sat in the house, behold, many tax collectors and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. 11 When the Pharisees saw it, they said to his disciples, "Why does your teacher eat with tax collectors and sinners?"

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;

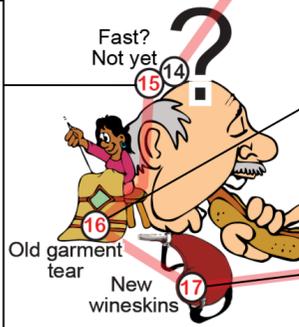


12 ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν Οὐ χρειαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες. 13 πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν Ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν· οὐ γὰρ ἤλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοῦς.

12 When Jesus heard it, he said to them, "Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick do. 13 But you go and learn what this means: 'I desire mercy, and not sacrifice,' for I came not to call the righteous, but sinners to repentance."

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν, οἱ δὲ μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν; 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Μὴ δύναται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύουσιν.

14 Then John's disciples came to him, saying, "Why do we and the Pharisees fast often, but your disciples don't fast?" 15 Jesus said to them, "Can the friends of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast."



16 No one puts a piece of unshrunk cloth on an old garment; for the patch would tear away from the garment, and a worse hole is made.

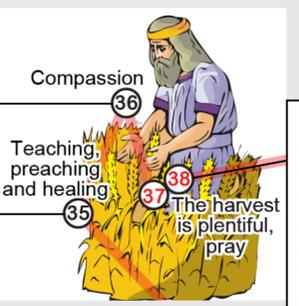
16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπιβλημὰ ῥάκουσ ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ πλῆρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

17 Neither do people put new wine into old wineskins, or else the skins would burst, and the wine be spilled, and the skins ruined. No, they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved."

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μῆγε, ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐσकुλημένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were harassed and scattered, like sheep without a shepherd.



February 1 - **Matthew 9:27-38 Blind Man, Dumb Demonic, The Workers Are Few**

37 Then he said to his disciples, "The harvest indeed is plentiful, but the laborers are few. 38 Pray therefore that the Lord of the harvest will send out laborers into his harvest."

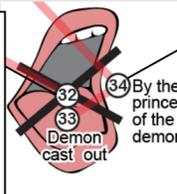
37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Ὁ μὲν ἔργατος πολλός, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· 38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

35 Καὶ περιήγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

35 Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ κωφὸν δαιμονιζόμενον· 33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.

32 As they went out, behold, a mute man who was demon possessed was brought to him. 33 When the demon was cast out, the mute man spoke. The multitudes marveled, saying, "Nothing like this has ever been seen in Israel!"

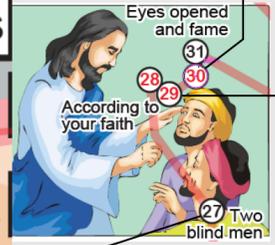


34 But the Pharisees said, "By the prince of the demons, he casts out demons."

34 [οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.]

30 Their eyes were opened. Jesus strictly charged them, saying, "See that no one knows about this." 31 But they went out and spread abroad his fame in all that land.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. Καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων Ὅρατε μὴδεὶς γινωσκέτω· 31 οἱ δὲ ἐξεληθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.



28 When he had come into the house, the blind men came to him. Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They told him, "Yes, Lord." 29 Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you."

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσήλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ Ναί, κύριε. 29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.

27 As Jesus passed by from there, two blind men followed him, calling out and saying, "Have mercy on us, son of David!"

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυεὶδ.

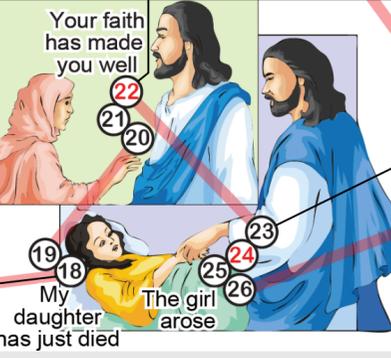
January 31 - **Matthew 9:18-26 A Dead Girl and a Sick Woman**

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων [εἷς] ἐλθὼν προσκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.

18 While he told these things to them, behold, a ruler came and worshiped him, saying, "My daughter has just died, but come and lay your hand on her, and she will live."

19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

19 Jesus got up and followed him, as did his disciples.



23 When Jesus came into the ruler's house, and saw the flute players, and the crowd in noisy disorder, 24 he said to them, "Make room, because the girl isn't dead, but sleeping." 25 But when the crowd was put out, he entered in, took her by the hand, and the girl arose. 26 The report of this went out into all that land.

23 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχόντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον 24 εἶπεν Ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγήρηθ' ἡ κοράσιον. 26 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

February 2-5 Matthew 10: Mission and Persecution

February 3 - Matthew 10:16-25: Persecution

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων
5 Jesus sent these twelve out, and charged them, saying, "Don't go among the Gentiles, and don't enter into any city of the Samaritans.
6 Ἐπειροῦσθε δὲ μάλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.
6 Rather, go to the lost sheep of the house of Israel.

7 πορευόμενοι δὲ κληροῦσατε λέγοντες ὅτι "Ἦγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
7 As you go, preach, saying, 'The Kingdom of Heaven is at hand!'
8 ἰαθεὶς ἢ ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λειπρῶς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε, δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
8 Heal the sick, cleanse the lepers, and cast out the demons. Freely you received, so freely give.
11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθῃτε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἀξίος ἐστίν· κἀκεῖ μέναιτε ἕως ἂν ἐξελθῃτε.
11 Into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and stay there until you go on.
12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν·
12 As you enter into the household, greet it.
13 καὶ ἐάν μὲν ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐάν δὲ μὴ ἦ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστρέψατω.
13 If the household is worthy, let your peace come on it, but if it isn't worthy, let your peace return to you.
14 ὅστις μὴ ἑδέξατο ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κοινορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
14 Whoever doesn't receive you, nor hear your words, as you go out of that house or that city, shake off the dust from your feet.
15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἂν κριθῆται ἡ πόλις ἡ ἐκείνη ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
15 Most assuredly I tell you, it will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

9 Μὴ κτήσηθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
9 Don't take any gold, nor silver, nor brass in your money belts.
10 μὴ πῆραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδον· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.
10 Take no bag for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the laborer is worthy of his food.

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαρτυρήσουσιν ὑμᾶς·
17 But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.
18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
18 Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.

February 2 - Matthew 10:1-15: Jesus Chooses and Sends the Twelve

1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητάς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
1 He called to himself his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every sickness.

10:5-15 Jesus Sends the Twelve
10:1-4 Jesus chooses the Twelve
10:40-42 Rewards
10:16-25 Persecution
10:26-33 Whom to Fear
10:34-39 Not Peace, but a Sword

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
2 Now the names of the twelve apostles are these. The first, Simon, who is called Peter; Andrew, his brother; James the son of Zebedee; John, his brother;
3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖος,
3 Philip; Bartholomew; Thomas; Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus; and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;
4 Σίμων ὁ Καναναῖος καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.
4 Simon the Canaanite; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

10:1-4 Jesus chooses the Twelve
10:16-25 Persecution
10:26-33 Whom to Fear
10:34-39 Not Peace, but a Sword

40 Ὁ δέχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.
40 He who receives you receives me, and he who receives me receives him who sent me.

10:40-42 Rewards
10:16-25 Persecution
10:26-33 Whom to Fear
10:34-39 Not Peace, but a Sword

41 Ὁ δέχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ δέχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.
41 He who receives a prophet in the name of a prophet will receive a prophet's reward; and he who receives a righteous man in the name of a righteous man will receive a righteous man's reward.
42 καὶ ὅς ἂν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ ὕδατος εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
42 Whoever gives one of these little ones just a cup of cold water to drink in the name of a disciple, most assuredly I tell you he will in no way lose his reward."

10:40-42 Rewards
10:16-25 Persecution
10:26-33 Whom to Fear
10:34-39 Not Peace, but a Sword

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἀξίος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἀξίος·
37 He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me isn't worthy of me.
38 καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἀξίος·
38 He who doesn't take his cross and follow after me, isn't worthy of me.
39 ὁ εὐρῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὕρησει αὐτήν.
39 He who finds his life will lose it; and he who loses his life for my sake will find it.

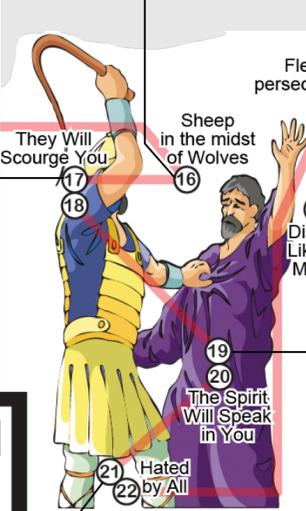
February 5 - Matthew 10:34-42: Not Peace, but a Sword Rewards
34 "Don't think that I came to send peace on the earth. I didn't come to send peace, but a sword.
35 For I came to set a man at odds against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law.
36 A man's foes will be those of his own household.

16 Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραὶ.
16 "Behold, I send you out as sheep in the midst of wolves. Therefore be wise as serpents, and harmless as doves.
17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαρτυρήσουσιν ὑμᾶς·
17 But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you.
18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
18 Yes, and you will be brought before governors and kings for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.

23 Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις [τοῦ] Ἰσραὴλ ἕως ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
23 When they persecute you in this city, flee into the next, for most assuredly I tell you, you will not have gone through the cities of Israel, until the Son of Man has come.

24 Ὁ μαθητὴς οὐκ ἔστιν ὑπὲρ τοῦ διδασκαλοῦ οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
24 A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord.
25 Ἄρκετόν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεεζεβούλ ἐπεκάλεσαν, πόσω μάλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ.
25 It is enough for the disciple that he be like his teacher, and the servant like his lord. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more those of his household!

19 Ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·
19 But when they deliver you up, don't be anxious how or what you will say, for it will be given you in that hour what you will say.
20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
20 For it is not you who speak, but the Spirit of your Father who speaks in you.



10 Mission and Persecution

10:5-15 Jesus Sends the Twelve
10:1-4 Jesus chooses the Twelve
10:40-42 Rewards
10:16-25 Persecution
10:26-33 Whom to Fear
10:34-39 Not Peace, but a Sword

February 4 - Matthew 10:26-33: Whom to Fear

26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γὰρ ἐστὶν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
26 Therefore don't be afraid of them, for there is nothing covered that will not be revealed; and hidden that will not be known.
27 ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἵπατε ἐν τῷ φωτί· καὶ ὃ εἰς τὸ ὄψος ἀκούετε, κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
27 What I tell you in the darkness, speak in the light; and what you hear whispered in the ear, proclaim on the housetops.

21 Ὁ ἀδελφὸς παραδώσει τὸν ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ ὁ πατήρ τὸν υἱόν, καὶ ὁ πατριὸς τὸν υἱόν, καὶ ἐπιθήσουσιν αὐτοὺς τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
21 Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents, and cause them to be put to death.
22 καὶ ἕσσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.
22 You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end will be saved.

28 Μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτείνειν· φοβεῖσθε δὲ μάλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γένει.
28 Don't be afraid of those who kill the body, but are not able to kill the soul. Rather, fear him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.
29 Ἐὰν δύο σπάρδοι πωληθῶσιν ἑνασσαντίον; οὐκ ἓν ἐξ αὐτῶν πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.
29 Aren't two sparrows sold for an assarion? Not one of them falls on the ground apart from your Father's will,
30 ἀλλὰ τὰ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν ἀριθμημέναι εἰσὶν.
30 but the very hairs of your head are all numbered.
31 Ὁὖν μὴ φοβεῖσθε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
31 Therefore don't be afraid. You are of more value than many sparrows.



32 Ὅστις ὁμολογήσῃ ἐνώπιόν μου ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐνώπιόν μου ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
32 Everyone therefore who confesses me before men, him I will also confess before my Father who is in heaven.
33 Ὅστις δὲ ἀρνήσῃται με ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι καὶ ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
33 But whoever denies me before men, him I will also deny before my Father who is in heaven.

English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

February 6-8 **Matthew 11: From Repentance to Rest**

February 6 - **Matthew 11:1-15**
John's Messengers. Elijah

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσων τοὺς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρῦσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

1 It happened that when Jesus had finished directing his twelve disciples, he departed from there to teach and preach in their cities.

4 Jesus answered them, "Go and tell John the things which you hear and see:
5 the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have good news preached to them.
6 Blessed is he who finds no occasion for stumbling in me."

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες ἀπαγγείλατε ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·
5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·
6 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐάν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμητηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ πέμπας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;

2 Now when John heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples and said to him, "Are you he who comes, or should we look for another?"

7 As these went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John, "What did you go out into the wilderness to see? A reed shaken by the wind?
8 But what did you go out to see? A man in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in king's houses.
9 But why did you go out? To see a prophet? Yes, I tell you, and much more than a prophet.
10 For this is he, of whom it is written, 'Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you.'

7 Τοῦτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου· Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; 8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλείων. 9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε; προφήτην ἰδεῖν; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου. 10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται· Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἐμπροσθέν σου.

11 Most assuredly I tell you, among those who are born of women there has not arisen anyone greater than John the Baptist; yet he who is least in the Kingdom of Heaven is greater than he.
12 From the days of John the Baptist until now, the Kingdom of Heaven suffers violence, and the violent take it by force.

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγηται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστίν. 12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.
14 If you are willing to receive it, this is Elijah, who is to come.
15 He who has ears to hear, let him hear.

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν· 14 καὶ εἰ θέλετε δεῖξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρθεσθαι. 15 Ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

16 "But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions
17 and say, 'We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.'

16 "But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the marketplaces, who call to their companions
17 and say, 'We played the flute for you, and you didn't dance. We mourned for you, and you didn't lament.'

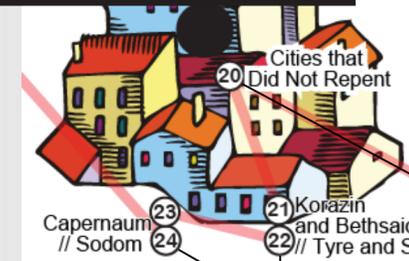
16 Τίνοι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεάν ταύτην; ὁμοία ἐστὶν παιδίῳ καθήμενῳ ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοὺς ἐτέροις
17 λέγουσιν Ἠλλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὤρχησασθε· ἔθρηνησαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασθε·

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon.'
19 The Son of Man came eating and drinking, and they say, 'Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' But wisdom is justified by her children."

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μὴτε ἐσθίων μὴτε πίνων, καὶ λέγουσιν Δαιμόνιον ἔχει·
19 ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν Ἴδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἀμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.

20 Then he began to denounce the cities in which most of his mighty works had been done, because they didn't repent.

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσταὶ δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν·



23 Καὶ σὺ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ; ἕως ἄδου καταβήσῃ· ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγένεθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἄν μέχρι τῆς σήμερον.
24 πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.

23 You, Capernaum, who are exalted to Heaven, you will go down to Hades. For if the mighty works had been done in you, it would have remained until this day.
24 But I tell you that it will be more tolerable for the land of Sodom, on the day of judgment, than for you."

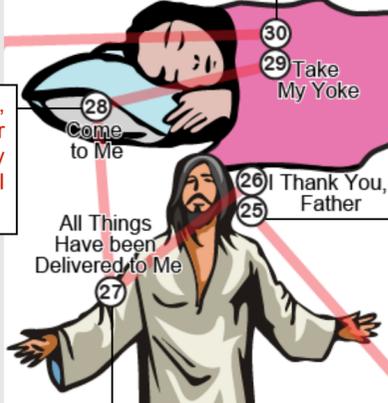
21 "Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the mighty works had been done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.
22 But I tell you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon on the day of judgment than for you.

21 Οὐαὶ σοί, Χοραζαῖν· οὐαὶ σοί, Βηθσαιδᾶ· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλα ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν. 22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.

February 6 - **Matthew 11:25-30**
Jesus Thanks His Father I Will Give You Rest

25 At that time, Jesus answered, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you hid these things from the wise and understanding, and revealed them to infants.
26 Yes, Father, for so it was well-pleasing in your sight.

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Ἐξομολογούμαι σοί, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἐκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·
26 ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδόκία ἐγένετο ἐμπροσθέν σου.



27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ὃς ἐάν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.

27 All things have been delivered to me by my Father. No one knows the Son, except the Father; neither does anyone know the Father, except the Son, and he to whom the Son desires to reveal him.

29 Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and lowly in heart; and you will find rest for your souls.
30 For my yoke is easy, and my burden is light."

29 ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν·
30 ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρὸν ἐστίν.

28 Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, καὶ ἐγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

28 "Come to me, all you who labor and are heavily burdened, and I will give you rest.

February 11 - **Matthew 12:22-32**
Jesus and Beelzebul

30 ὁ μὴ ὦν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν, καὶ ὁ μὴ συναγαγὼν μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται.

32 καὶ ὅς ἐάν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ ὅς ὃ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.

28 εἰ δὲ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

29 ἢ πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

33 "Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.

34 γεννήματα ἐχιδῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

36 Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥήμα ἄργον ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδοῦσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως· 37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιώθησθαι, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθῆσθαι.

February 12 - **Matthew 12:33-42**
A Tree and its Fruit. The Sign of Jonah

22 Then one possessed by a demon, blind and mute, was brought to him and he healed him, so that the blind and mute man both spoke and saw. 23 All the multitudes were amazed, and said, "Can this be the son of David?" 24 But when the Pharisees heard it, they said, "This man does not cast out demons, except by Beelzebul, the prince of the demons."

He Who Is Not With Me Is Against Me



25 Knowing their thoughts, Jesus said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand. 26 If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?"

29 Or how can one enter into the house of the strong man, and plunder his goods, unless he first bind the strong man? Then he will plunder his house.

33 "Either make the tree good, and its fruit good, or make the tree corrupt, and its fruit corrupt; for the tree is known by its fruit.

34 You offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart, the mouth speaks. 35 The good man out of his good treasure brings out good things, and the evil man out of his evil treasure brings out evil things.

36 I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment. 37 For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ ἐμὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.

22 Τότε προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζόμενον τυφλὸν καὶ κωφόν· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν. 23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυεὶδ; 24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἐκ τῶν Βεζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.

By the Spirit of God



25 Εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται. 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶ τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;

29 Ὡς οὖν δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

33 "Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.

34 Ὑποκρίσεις υἱοὶ ὄφιδος, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.

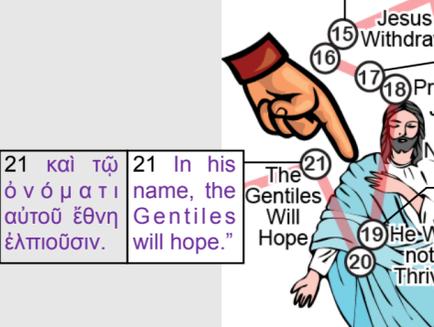
36 I tell you that every idle word that men speak, they will give account of it in the day of judgment. 37 For by your words you will be justified, and by your words you will be condemned."

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ ἐμὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.

February 10 - **Matthew 12:16-21**
God's Chosen Servant

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν. Καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς πάντας, 16 καὶ ἐπέτιμήσεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·

15 Jesus, perceiving that, withdrew from there. Great multitudes followed him; and he healed them all, 16 and charged them that they should not make him known:



21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἔλπιουσιν.

21 In his name, the Gentiles will hope.

12:33-37 **A Tree and Its Fruit**

12:38-42 **The Sign of Jonah**

12:43-45 **Return of the Unclean Spirit**

41 The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.

17 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying, 18 "Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit on him. He will proclaim justice to the Gentiles.

19 He will not strive, nor shout; Neither will anyone hear his voice in the streets. 20 He won't break a bruised reed. He won't quench a smoking flax, Until he leads justice to victory.

12:15-21 **God's Chosen Servant**

12:22-32 **Jesus and Beelzebul**

12:33-37 **A Tree and Its Fruit**

12:38-42 **The Sign of Jonah**

41 The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· 18 Ἴδου ὁ παῖς μου ὁ ἀγαπητός μου ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου· θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

19 Οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγᾶσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ. 20 κἀλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.

12:9-14 **A Man with a Withered hand**

12:15-21 **God's Chosen Servant**

12:22-32 **Jesus and Beelzebul**

12:33-37 **A Tree and Its Fruit**

41 The men of Nineveh will stand up in the judgment with this generation, and will condemn it, for they repented at the preaching of Jonah; and behold, someone greater than Jonah is here.

February 9 - **Matthew 12:1-15 Sabbath Controversies**

9 Καὶ μεταβαθὲς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν· 10 καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἑραπατεῦν; ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

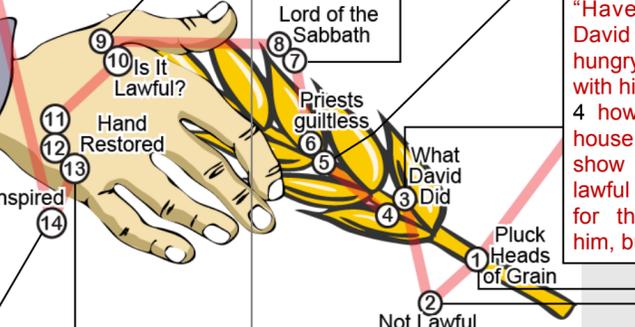
9 He departed there, and went into their synagogue. 10 And behold there was a man with a withered hand. They asked him, "Is it lawful to heal on the Sabbath day?" that they might accuse him.

7 εἰ δὲ ἐγγνώκετε τί ἐστὶν ἔλεος, θέλω καὶ οὐκ ἀνθυσθεῖτε τὸν σάββατον, οὐκ ἂν καταδικάσατε τοὺς ἀναπίους. 8 κύριος γὰρ ἐστὶν τοῦ σάββατου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

7 But if you had known what this means, 'I desire mercy, and not sacrifice,' you would not have condemned the guiltless. 8 For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

5 Or have you not read in the law, that on the Sabbath day, the priests in the temple profane the Sabbath, and are guiltless? 6 But I tell you that one greater than the temple is here.

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναπίοι εἰσιν; 6 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.



11 He said to them, "What man is there among you, who has one sheep, and if this one falls into a pit on the Sabbath day, won't he grab on to it, and lift it out? 12 Of how much more value then is a man than a sheep! Therefore it is lawful to do good on the Sabbath day."

14 But the Pharisees went out, and conspired against him, how they might destroy him.

February 13 - **Matthew 12:43-50**
Unclean Spirit. Jesus's Family

46 While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brothers stood outside, seeking to speak to him. 47 One said to him, "Behold, your mother and your brothers stand outside, seeking to speak to you."

48 But he answered him who spoke to him, "Who is my mother? Who are my brothers?" 49 He stretched out his hand towards his disciples, and said, "Behold, my mother and my brothers! 50 For whoever does the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother."

44 Then he says, 'I will return into my house from which I came out,' and when he has come back, he finds it empty, swept, and put in order. 45 Then he goes, and takes with himself seven other spirits more evil than he is, and they enter in and dwell there. The last state of that man becomes worse than the first. Even so will it be also to this evil generation."

12 Controversies



English text: World English Bible (public domain)
Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

February 20 - **Matthew 14:1-12**
John the Baptist Beheaded

1 At that time, Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus,
2 and said to his servants, "This is John the Baptizer. He is risen from the dead. That is why these powers work in him."

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,
2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδωκεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ ἀπέθετο διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,
4 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης αὐτῷ· Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν·
5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

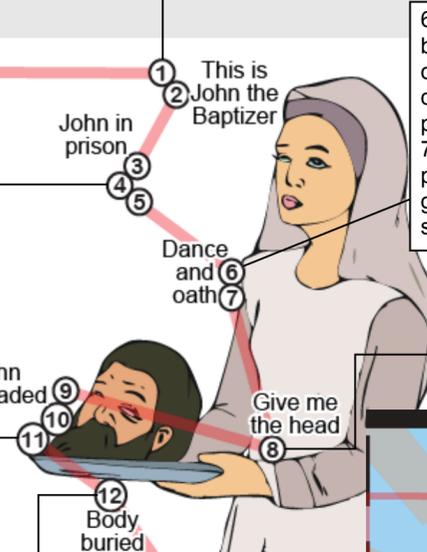
3 For Herod had laid hold of John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife.
4 For John said to him, "It is not lawful for you to have her."
5 When he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνακακιμένους ἐκέλευσεν δοθῆναι, ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
11 καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πλάκα καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

9 The king was grieved, but for the sake of his oaths, and of those who sat at the table with him, he commanded it to be given,
10 and he sent and beheaded John in the prison.
11 His head was brought on a platter, and given to the young lady: and she brought it to her mother.

12 His disciples came, and took the body, and buried it; and they went and told Jesus.

12 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤραν τὸ πτώμα καὶ ἔθαψαν αὐτόν, καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.



6 But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced among them and pleased Herod.
7 Whereupon he promised with an oath to give her whatever she should ask.

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ,
7 ὅθεν μεθ' ὄρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.

8 She, being prompted by her mother, said, "Give me here on a platter the head of John the Baptizer."

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς· Δός μοι, φησὶν, ὧδε ἐπὶ πλάκα τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

18 ὁ δὲ εἶπεν Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χοῦρου, λαβῶν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

18 He said, "Bring them here to me."
19 He commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he blessed, broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave to the multitudes.

13 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ περὶ τῶν πόλεων.

13 Now when Jesus heard this, he withdrew from there in a boat, to a deserted place apart. When the multitudes heard it, they followed him on foot from the cities.

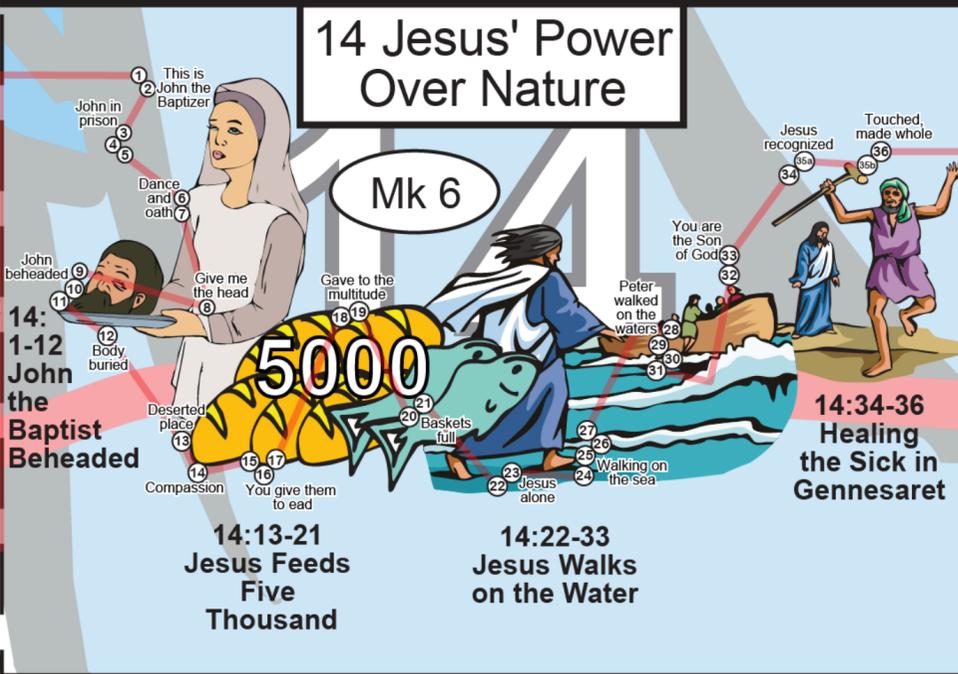
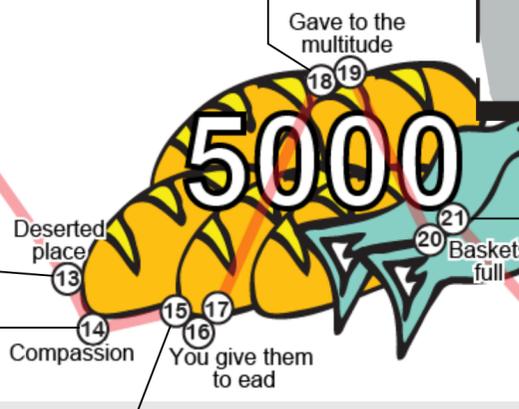
14 Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς καὶ ἔθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

14 Jesus went out, and he saw a great multitude. He had compassion on them, and healed their sick.

February 21 - **Matthew 14:13-21**
Jesus Feeds Five Thousand

15 When evening had come, his disciples came to him, saying, "This place is deserted, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food."
16 But Jesus said to them, "They don't need to go away. You give them something to eat."
17 They told him, "We only have here five loaves and two fish."

15 Ὅψιας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες· Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρελήθη· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐ χρειὰν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

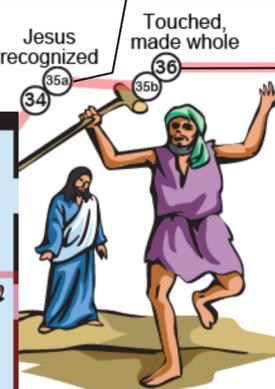


February 20-23 **Matthew 14: Jesus' Power over Nature**

34 Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.
35a καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου

34 When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.
35a When the men of that place recognized him,

February 23 - **Matthew 14:34-36**
Healing the Sick in Gennesaret



35b they sent into all that surrounding region, and brought to him all who were sick,
36 and they begged him that they might just touch the fringe of his garment. As many as touched it were made whole.

35b ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περὶχωρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας,
36 καὶ παρεκάλουν [αὐτὸν] ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἤψαντο διεσώθησαν.

February 22 - **Matthew 14:22-33**
Jesus Walks On the Water

22 Καὶ [εὐθέως] ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους.
23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι.
24 ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.
25 Ἰησοῦς δὲ ἐβίβησεν εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν ἐπὶ τὸν ὄχλον, καὶ ἔλεγε αὐτοῖς· Ἔρχεσθε μετὰ μοῦ ἐπὶ τὸ ὄρος, καὶ ἴθητε τὸν ὄχλον, ἵνα ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ὃς ἐρχεται ἐν νεφέλῃ.
26 οἱ δὲ ἐβίβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθον ἐπὶ τὸν ὄχλον.
27 οἱ δὲ ἐβίβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθον ἐπὶ τὸν ὄχλον.
28 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος αὐτῷ εἶπεν· Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σε ἐπὶ τὰ ὕδατα.
29 [ὁ] δὲ εἶπεν· Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων· Κύριε, σῶσόν με.
31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;
32 οἱ δὲ ἐβίβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθον ἐπὶ τὸν ὄχλον.
33 οἱ δὲ ἐβίβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθον ἐπὶ τὸν ὄχλον.

24 But the boat was now in the middle of the sea, distressed by the waves, for the wind was contrary.
25 In the fourth watch of the night, Jesus came to them, walking on the sea.
26 When the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, "It's a ghost!" and they cried out for fear.
27 But immediately Jesus spoke to them, saying "Cheer up! I AM! Don't be afraid."

24 Τὸ δὲ πλοῖον ἦδη σταδίου πολλοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἀπέειχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
25 Τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.
26 οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες· ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.
27 εὐθύς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων· Ἐθαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.



32 When they got up into the boat, the wind ceased.
33 Those who were in the boat came and worshiped him, saying, "You are truly the Son of God!"

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· Ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.

28 Peter answered him and said, "Lord, if it is you, command me to come to you on the waters."
29 He said, "Come!" Peter stepped down from the boat, and walked on the waters to come to Jesus.
30 But when he saw that the wind was strong, he was afraid, and beginning to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!"
31 Immediately Jesus stretched out his hand, took hold of him, and said to him, "You of little faith, why did you doubt?"

28 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος αὐτῷ εἶπεν· Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σε ἐπὶ τὰ ὕδατα.
29 [ὁ] δὲ εἶπεν· Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων· Κύριε, σῶσόν με.
31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπέλαβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

February 24-27 **Matthew 15: Teaching on Purity**

February 25 - **Matthew 15:10-20**
Purity of Heart

15 Αποκριθείς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν.
16 ὁ δὲ εἶπεν Ἀκμήν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;
17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;

15 Peter answered him, "Explain the parable to us."
16 So Jesus said, "Do you also still not understand?
17 Don't you understand that whatever goes into the mouth passes into the belly, and then out of the body?"

18 But the things which proceed out of the mouth come out of the heart, and they defile the man.
19 For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, sexual sins, thefts, false testimony, and blasphemies.
20 These are the things which defile the man; but to eat with unwashed hands doesn't defile the man."

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κάκεῖνα κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον.
19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροὶ, φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
20 ταῦτά ἐστὶν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον, τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον.

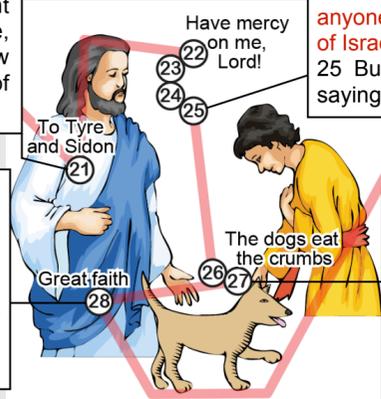
February 26 - **Matthew 15:21-28**
The Faith of the Canaanite Woman

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

21 Jesus went out from there, and withdrew into the region of Tyre and Sidon.

28 τότε ἀποκριθείς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ Ὁ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

28 Then Jesus answered her, "Woman, great is your faith! Be it done to you even as you desire." And her daughter was healed from that hour.



22 Behold, a Canaanite woman came out from those borders, and cried, saying, "Have mercy on me, Lord, you son of David! My daughter is severely demonized!"
23 But he answered her not a word. His disciples came and begged him, saying, "Send her away; for she cries after us."
24 But he answered, "I wasn't sent to anyone but the lost sheep of the house of Israel."
25 But she came and worshiped him, saying, "Lord, help me."

22 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξεληθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα Ἐλέησόν με, κύριε υἱὸς Δαυεὶδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.
23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν.
24 ὁ δὲ ἀποκριθείς εἶπεν Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ.
25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνη αὐτῷ λέγουσα Κύριε, βοήθει μοι.

26 But he answered, "It is not appropriate to take the children's bread and throw it to the dogs."
27 But she said, "Yes, Lord, but even the dogs eat the crumbs which fall from their masters' table."

26 ὁ δὲ ἀποκριθείς εἶπεν Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
27 ἡ δὲ εἶπεν Ναὶ, κύριε, καὶ [γὰρ] τὰ κυνάρια ἐσθίου ἀπὸ τῶν ψιγίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

12 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;
13 ὁ δὲ ἀποκριθείς εἶπεν Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ἐκρίζωθήσεται.
14 ἄφετε αὐτοὺς τυφλοὶ εἶναι ὁδοῖοι τυφλῶς δὲ τυφλὸν ἂν ὁδηγῆ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.

12 Then the disciples came, and said to him, "Do you know that the Pharisees were offended, when they heard this saying?"
13 But he answered, "Every plant which my heavenly Father didn't plant will be uprooted.
14 Leave them alone. They are blind guides of the blind. If the blind guide the blind, both will fall into a pit."

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς Ἀκούετε καὶ συνίετε·
11 οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον.

10 He summoned the multitude, and said to them, "Hear, and understand.
11 That which enters into the mouth doesn't defile the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man."

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς λέγοντες·
2 Διὰ τί οἱ μαθηταὶ σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.

1 Then Pharisees and scribes came to Jesus from Jerusalem, saying,
2 "Why do your disciples disobey the tradition of the elders? For they don't wash their hands when they eat bread."

7 ὑποκριταί, καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἰσαίας λέγων
8 Ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσιν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·
9 μάτην δὲ σέβονται με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλαμα ἀνθρώπων.

7 You hypocrites! Well did Isaiah prophesy of you, saying,
8 'These people draw near to me with their mouth, And honor me with their lips; But their heart is far from me.
9 And in vain do they worship me, Teaching as doctrine rules made by men.'

3 He answered them, "Why do you also disobey the commandment of God because of your tradition?
4 For God commanded, 'Honor your father and your mother,' and, 'He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.'
5 But you say, 'Whoever may tell his father or his mother, "Whatever help you might otherwise have gotten from me is a gift devoted to God,"
6 he shall not honor his father or mother.' You have made the commandment of God void because of your tradition.

3 ὁ δὲ ἀποκριθείς εἶπεν αὐτοῖς Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολήν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;
4 ὁ γὰρ θεὸς εἶπεν Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·
5 ὑμεῖς δὲ λέγετε Ὅς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ Δῶρον ὃ ἐάν ἐξ ἐμοῦ ὦφελῆθῃς,
6 οὐ μὴ τιμῆσαι τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

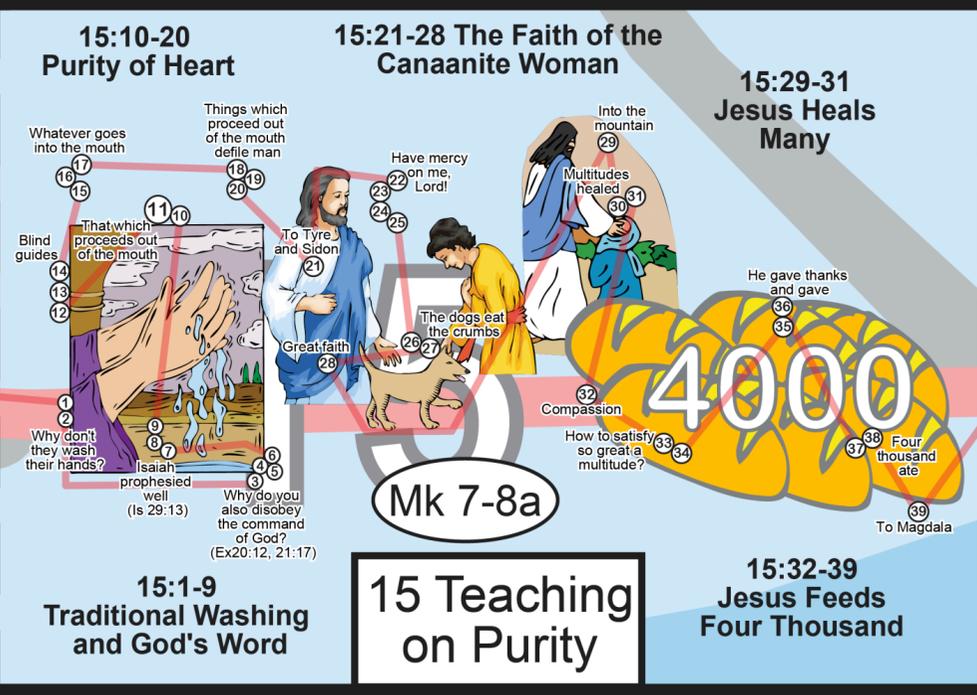
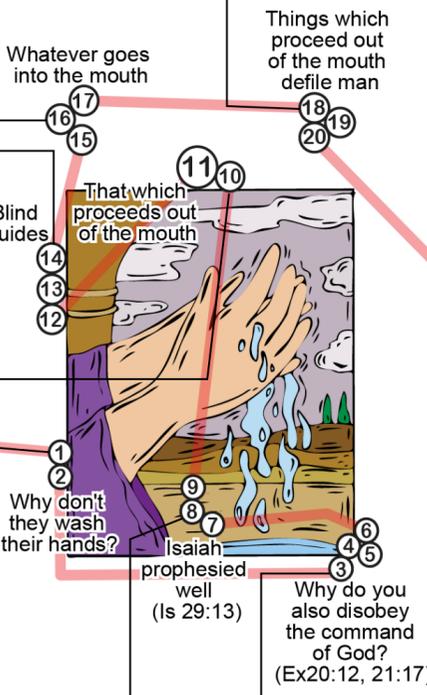
32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι [ἤδη] ἡμέραι τρεῖς προσμένουσιν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν· καὶ ἀπολύσαι αὐτοὺς νήστευσεν οὐ θέλω, μή ποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.

32 Jesus summoned his disciples and said, "I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat. I don't want to send them away fasting, or they might faint on the way."

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;
34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπαν Ἑπτὰ, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

33 The disciples said to him, "Where should we get so many loaves in a deserted place as to satisfy so great a multitude?"
34 Jesus said to them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven, and a few small fish."

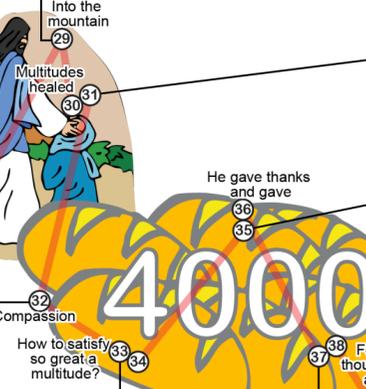
February 24 - **Matthew 15:1-9**
Traditional Washing and God's Word



29 Jesus departed there, and came near to the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there.

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.
30 Great multitudes came to him, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others, and they put them down at his feet. He healed them,
31 so that the multitude wondered when they saw the mute speaking, injured whole, lame walking, and blind seeing—and they glorified the God of Israel.

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς, κυλλοὺς, τυφλοὺς, κωφοὺς, καὶ ἐτέρους πολλοὺς, καὶ ἔριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·
31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραὴλ.



35 He commanded the multitude to sit down on the ground;
36 and he took the seven loaves and the fish. He gave thanks and broke them, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes.

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν
36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἰδίδου τοῖς μαθηταῖς οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

37 They all ate, and were filled. They took up seven baskets full of the broken pieces that were left over.
38 Those who ate were four thousand men, besides women and children.

37 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἦσαν ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις.
38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

39 Then he sent away the multitudes, got into the boat, and came into the borders of Magdala.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγαδᾶν.

February 27 - **Matthew 15:29-39**
Jesus Heals Many
Jesus Feeds Four Thousand

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tobi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

February 28 - Matthew 16:1-12

Demand for a Sign

The Yeast of the Pharisees and Sadducees

4 Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπήλθεν.

4 An evil and adulterous generation seeks after a sign, and there will be no sign given to it, except the sign of the prophet Jonah." He left them, and departed.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Ἰὼσίας γενομένης λέγετε Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός·

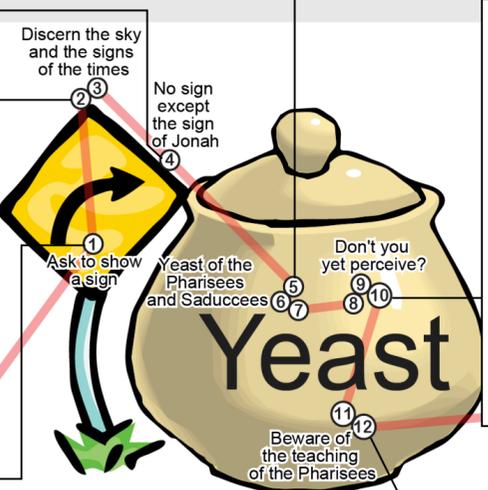
2 But he answered them, "When it is evening, you say, 'It will be fair weather, for the sky is red.'

3 καὶ πρωὶ: Σήμερον χειμῶν, πυρράζει γὰρ συγγάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε.]

3 In the morning, 'It will be foul weather today, for the sky is red and threatening.' Hypocrites! You know how to discern the appearance of the sky, but you can't discern the signs of the times!

1 Καὶ προσελθόντες [οἱ] Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς.

1 The Pharisees and Sadducees came, and testing him, asked him to show them a sign from heaven.



5 The disciples came to the other side and had forgotten to take bread.

6 Jesus said to them, "Take heed and beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."

7 They reasoned among themselves, saying, "We brought no bread."

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ὅρατε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

8 Jesus, perceiving it, said, "Why do you reason among yourselves, you of little faith, 'because you have brought no bread?'

9 Don't you yet perceive, neither remember the five loaves for the five thousand, and how many baskets you took up?

10 Nor the seven loaves for the four thousand, and how many baskets you took up?

8 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε;

9 οὐτῶν νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε;

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

11 How is it that you don't perceive that I didn't speak to you concerning bread? But beware of the yeast of the Pharisees and Sadducees."

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης [τῶν ἄρτων] ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

12 Then they understood that he didn't tell them to beware of the yeast of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tiba and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Feb 28 - Mar 2 **Matthew 16: Identity of Jesus**

March 2 - **Matthew 16:21-28**
Jesus Predicts His Death and Resurrection
Take Up Your Cross and Follow Me

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες τῶν ὧδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ μὴ γέυσωσι τὴν θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

28 Most assuredly I tell you, there are some standing here who will in no way taste of death, until they see the Son of Man coming in his kingdom."

27 μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἕκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.

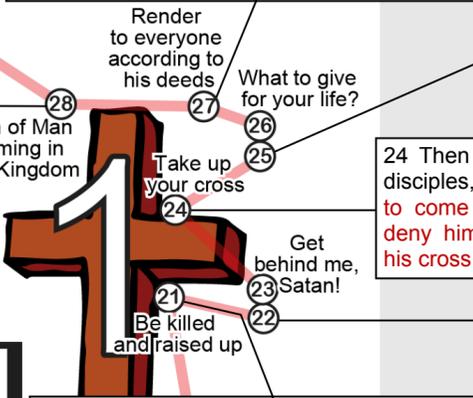
27 For the Son of Man will come in the glory of his Father with his angels, and then he will render to everyone according to his deeds.

25 For whoever desires to save his life will lose it, and whoever will lose his life for my sake will find it.

26 For what will it profit a man, if he gains the whole world, and forfeits his life? Or what will a man give in exchange for his life?

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ ἐρῶσει αὐτήν.

26 τί γὰρ ὠφελήσεται ἄνθρωπος ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιώσῃ; ἢ τί ὄσσει ἄνθρωπος ἐν ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;



24 Then Jesus said to his disciples, "If anyone desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

24 Τότε [ὁ] Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.

22 Peter took him aside, and began to rebuke him, saying, "Far be it from you, Lord! This will never be done to you."

23 But he turned, and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling-block to me, for you are not setting your mind on the things of God, but on the things of men."

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιπιμᾶν αὐτῷ λέγων Ἰλεώς σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

21 ΑΠΟ ΤΟΤΕ ἤρξατο Ἰησοῦς Χριστὸς δεῖκνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱερουσόλυμα ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

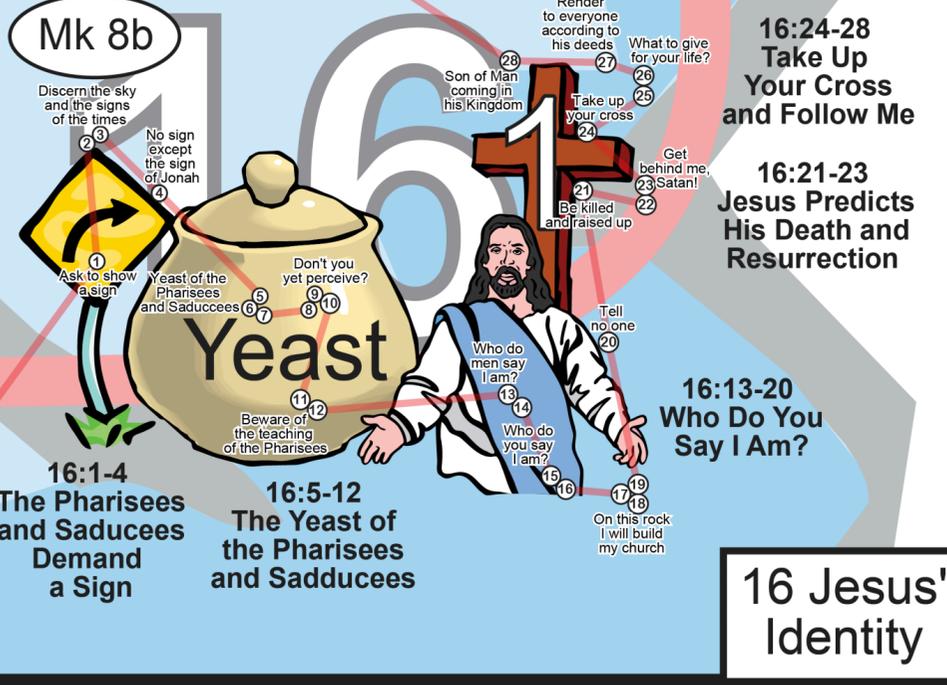
21 From that time, Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and suffer many things from the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and the third day be raised up.

16:24-28
Take Up Your Cross and Follow Me

16:21-23
Jesus Predicts His Death and Resurrection

16:13-20
Who Do You Say I Am?

16
Jesus' Identity



16:1-4 The Pharisees and Saducees Demand a Sign

16:5-12 The Yeast of the Pharisees and Sadducees

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρίας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

14 οἱ δὲ εἶπαν Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστὴν, ἄλλοι δὲ Ἡλείαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.

13 Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, "Who do men say that I, the Son of Man, am?"

14 They said, "Some say John the Baptizer, some, Elijah, and others, Jeremiah, or one of the prophets."

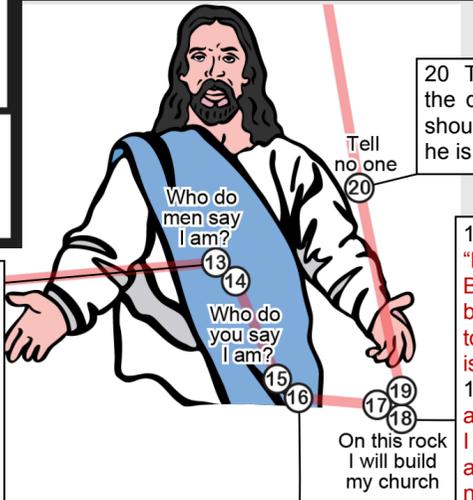
15 λέγει αὐτοῖς Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;

16 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν Σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.

15 He said to them, "But who do you say that I am?"

16 Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."

March 1 - **Matthew 16:13-20**
Who Do You Say I Am?



20 Then he charged the disciples that they should tell no one that he is Jesus the Christ.

20 Τότε ἐπετίμησεν τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδεὶν εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός.

17 Jesus answered him, "Blessed are you, Simon Bar Jonah, for flesh and blood has not revealed this to you, but my Father who is in heaven.

18 I also tell you that you are Peter, and on this rock I will build my assembly, and the gates of Hades will not prevail against it.

19 I will give to you the keys of the Kingdom of Heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven; and whatever you release on earth will be released in heaven."

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Μακάριος εἶ Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψεν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς.

18 ἐγὼ γὰρ δὲ σοὶ λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς·

19 δώσω σοὶ τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὅ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὅ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ προσήλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπαν Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;

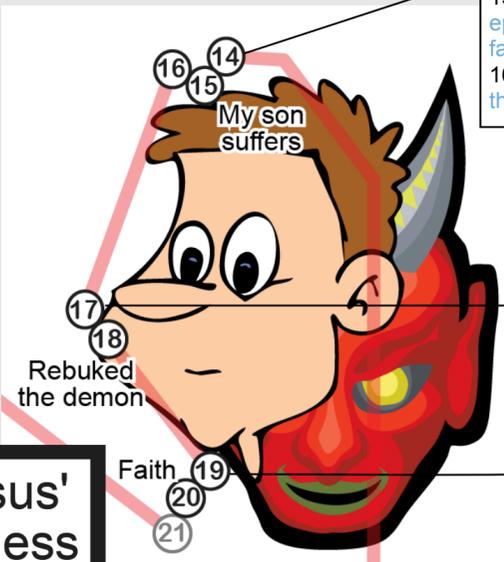
24 When they had come to Capernaum, those who collected the didrachma coins came to Peter, and said, "Doesn't your teacher pay the didrachma?"

March 5 - Matthew 17:22-27
Jesus Predicts His Death The Temple Tax

22 While they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be delivered up into the hands of men, 23 and they will kill him, and the third day he will be raised up." They were exceedingly sorry.

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, 23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

March 4 - Matthew 17:14-21
Jesus Heals a Boy with a Demon



14 When they came to the multitude, a man came to him, kneeling down to him, saying, 15 "Lord, have mercy on my son, for he is epileptic, and suffers grievously; for he often falls into the fire, and often into the water. 16 So I brought him to your disciples, and they could not cure him."

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσήλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτόν 15 καὶ λέγων Κύριε, ἐλέησον μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς ἔχει, πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ· 16 καὶ προσήνεγκα αὐτόν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτόν θεραπεῦσαι.

17 Jesus answered, "Faithless and perverse generation! How long will I be with you? How long will I bear with you? Bring him here to me."

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Ὁ γενεὰ ἀπίστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτόν ὧδε.

18 Jesus rebuked him, the demon went out of him, and the boy was cured from that hour.

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον. καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

19 Then the disciples came to Jesus privately, and said, "Why weren't we able to cast it out?"

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἴδιαν εἶπον Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;

20 He said to them, "Because of your unbelief. For most assuredly I tell you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will tell this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you.

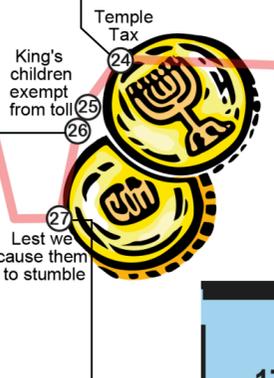
20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν· ἄμην γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ Μετάβα ἐνθέν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.

21 But this kind doesn't go out except by prayer and fasting."

21 τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.

25 λέγει **Ναί.** καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτόν ὁ Ἰησοῦς λέγων Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων; 26 εἰπόντος δὲ **Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων,** ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; Ἄραγε ἐλεύθεροὶ εἰσιν οἱ υἱοί.

25 He said, "Yes." When he came into the house, Jesus anticipated him, saying, "What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive toll or tribute? From their children, or from strangers?" 26 Peter said to him, "From strangers." Jesus said to him, "Therefore the children are exempt.



17:24-27
The Temple Tax

17:22-23
Jesus Predicts Again His Death and Resurrection

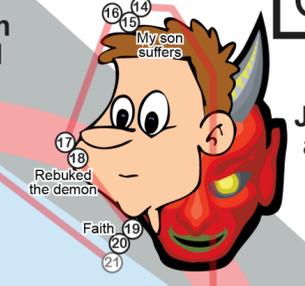
17 Jesus' Greatness

17:14-21
Jesus Heals a Boy With a Demon

17:1-13
Transfiguration

27 **ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάνα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὐρήσεις στατήρα· ἐκείνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.**

27 But, lest we cause them to stumble, go to the sea, and cast a hook, and take up the first fish that comes up. When you have opened its mouth, you will find a stater coin. Take that, and give it to them for me and you."



5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα ἀκούετε αὐτοῦ.

5 While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them. Behold, a voice came out of the cloud, saying, "This is my beloved Son, in whom I am well pleased. Listen to him."

9 As they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, "Don't tell anyone what you saw, until the Son of Man has risen from the dead."

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων Μηδενὶ εἰπῆτε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.

10 His disciples asked him, saying, "Then why do the scribes say that Elijah must come first?"

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταὶ λέγοντες Τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλείαν δεῖ ἔλθειν πρῶτον;

11 Jesus answered them, "Elijah indeed comes first, and will restore all things, 12 but I tell you that Elijah has come already, and they didn't recognize him, but did to him whatever they wanted to. Even so the Son of Man will also suffer by them."

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ἠλείας μὲν ἔρχεται καὶ ἀποκαταστήσει πάντα· 12 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλείας ἦδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν· οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.

13 Then the disciples understood that he spoke to them of John the Baptizer.

13 τότε συνήκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

6 When the disciples heard it, they fell on their faces, and were very afraid.

6 καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἐπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

7 Jesus came and touched them and said, "Get up, and don't be afraid."

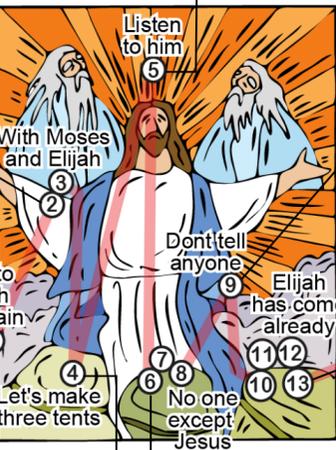
7 καὶ προσήλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν εἶπεν Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

8 Lifting up their eyes, they saw no one, except Jesus alone.

8 ἐπάραντες οὖν οὗς τοῦς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον.

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμπεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. 3 καὶ ἰδοὺ ὤφθη αὐτοῖς Μωυσῆς καὶ Ἠλείας συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.

2 He was transfigured before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light. 3 Behold, Moses and Elijah appeared to them talking with him.



1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτούς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἴδιαν.

1 After six days, Jesus took with him Peter, James, and John his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.

Up into a high mountain 1 Let's make three tents 2 With Moses and Elijah 3 Listen to him 4 No one except Jesus 5 6 7 8 9 10 11 12 13

March 3 - Matthew 17:1-13
Transfiguration

4 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὡςδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωυσεῖ μίαν καὶ Ἠλείᾳ μίαν.

4 Peter answered, and said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here. If you want, let's make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah."

Mar 3-5 **Matthew 17: Jesus' Greatness**

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tili and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Mar 10-12 **Matthew 19: Costly Discipleship**

March 11 - **Matthew 19-13-15**
Let the Little Children Come to Me

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Ἄφετε τὰ παιδιά καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἔλθειν πρὸς με, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

14 But Jesus said, "Allow the little children, and don't forbid them to come to me; for to such belongs the Kingdom of Heaven."

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδιά, ἴνα τὰς χεῖρας ἐπιθῆ αὐτοῖς καὶ προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

13 Then little children were brought to him, that he should lay his hands on them and pray; and the disciples rebuked them.



15 He laid his hands on them, and departed from there.

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

19 Costly Discipleship

19:13-15 Let the Little Children Come to Me

19:1-12 Teaching About Marriage



3 Pharisees came to him, testing him, and saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any reason?"

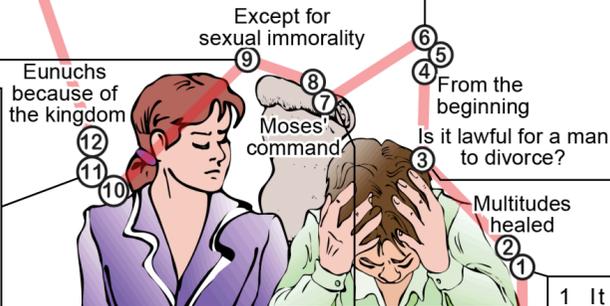
3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες Εἰ ἔξεστιν ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

1 It happened when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judea beyond the Jordan.

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

2 Great multitudes followed him, and he healed them there.

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἔθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.



7 λέγουσιν αὐτῷ τί οὖν Μωυσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολῦσαι;

7 They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"

8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωυσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψε νὰ ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.

8 He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

March 10 - **Matthew 19-16-30**
The Rich Young Man

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πλοῦσι οἱ εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

23 Jesus said to his disciples, "Most assuredly I say to you, a rich man will enter into the Kingdom of Heaven with difficulty.

24 Ἄλλοτε λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερον ἐστὶν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλοῦσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

24 Again I tell you, it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the Kingdom of God."

16 Behold, one came to him and said, "Good teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life?"

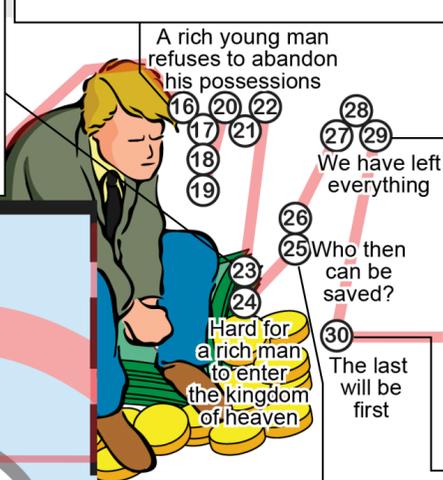
17 He said to him, "Why do you call me good? No one is good but one, that is, God. But if you want to enter into life, keep the commandments."

18 He said to him, "Which ones?" Jesus said, "'You shall not murder.' 'You shall not commit adultery.' 'You shall not steal.' 'You shall not offer false testimony.' 'Honor your father and mother.' And, 'You shall love your neighbor as yourself.'"

20 The young man said to him, "All these things I have observed from my youth. What do I still lack?"

21 Jesus said to him, "If you want to be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me."

22 But when the young man heard the saying, he went away sad, for he was one who had great possessions.



27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ Ἴδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολούθησάμεν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

27 Then Peter answered, "Behold, we have left everything, and followed you. What then will we have?"

28 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνων κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλάς τοῦ Ἰσραὴλ.

28 Jesus said to them, "Most assuredly I tell you that you who have followed me, in the regeneration when the Son of Man will sit on the throne of his glory, you also will sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 ὅσοις ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ἔμοῦ ὀνόματος, πολλὰ πασίωνα λήμψεται καὶ ζῶν αἰώνιον κληρονομήσει.

29 Everyone who has left houses, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, will receive one hundred times, and will inherit eternal life.

25 ὅταν οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;

25 When the disciples heard it, they were exceedingly astonished, saying, "Who then can be saved?"

26 Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατον ἐστίν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνάτα.

26 Looking at them, Jesus said, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

30 But many will be last who are first; and first who are last.

30 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

March 10 - **Matthew 19-1-12**
Teaching about Marriage

9 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχάται.

9 I tell you that whoever divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another, commits adultery; and he who marries her when she is divorced commits adultery."

4 ἔφη αὐτῷ Ἰησοῦς Ἐὰν ἀπολύσῃ ὁ ἄνθρωπος τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλήν, μοιχάται ὡς καὶ ὁ ἀπολύων ἡ γυναῖκα αὐτήν καὶ γαμήσῃ ἄλλόν τινα.

4 He answered, "Haven't you read that he who made them from the beginning made them male and female, and said, 'For this cause a man shall leave his father and mother, and shall join to his wife, and the two shall become one flesh; so that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, let not man tear apart.'"

5 καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Ἐνεκα τούτου καταλείψει ὁ ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἕσονται ὡς ἓν σὰρκα μία· ὁ ὅσον ὁ θεὸς συνέζευξεν ὁ ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

5 and said, 'For this cause a man shall leave his father and mother, and shall join to his wife; and the two shall become one flesh; so that they are no more two, but one flesh. What therefore God has joined together, don't let man tear apart.'

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναίκας, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.

10 His disciples said to him, "If this is the case of the man with his wife, it is not expedient to marry."

11 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς λέγων ὅτι οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον, ἀλλ' οἱ δέδοται.

11 But he said to them, "Not all men can receive this saying, but those to whom it is given.

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες ἐγέννησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες ἐποίησαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δὲ δύναται λαμβάνειν αὐτὸν ὡς ἐστίν.

12 For there are eunuchs who were born that way from their mother's womb, and there are eunuchs who were made eunuchs by men; and there are eunuchs who made themselves eunuchs for the Kingdom of Heaven's sake. He who is able to receive it, let him receive it."

3 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες Εἰ ἔξεστιν ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

3 They asked him, "Why then did Moses command us to give her a bill of divorce, and divorce her?"

8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωυσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψε νὰ ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν, ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.

8 He said to them, "Moses, because of the hardness of your hearts, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tobi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

Mar 13-15 **Matthew 20: Grace and Service**

March 15 - **Matthew 20:29-34**
Jesus heals two blind men

3 και ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς·
4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἄν ἥ δίκαιον δώσω ὑμῖν·
5 οἱ δὲ ἀπήλθον. πάλιν [δὲ] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.
6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς Τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;
7 λέγουσιν αὐτῷ Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο· λέγει αὐτοῖς Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

3 He went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace.
4 To them he said, 'You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you.' So they went their way.
5 Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise.
6 About the eleventh hour he went out, and found others standing idle. He said to them, 'Why do you stand here all day idle?'
7 'They said to him, 'Because no one has hired us.' 'He said to them, 'You also go into the vineyard, and you will receive whatever is right.'

8 ὄψιας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ Κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
9 ἔλθόντες δὲ οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
10 καὶ ἔλθόντες οἱ πρώτοι ἠγόμισαν ὅτι πλεῖον λήψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.

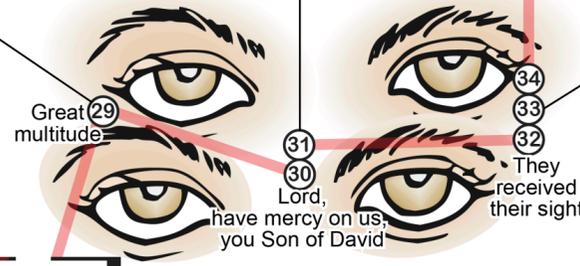
8 When evening had come, the lord of the vineyard said to his steward, 'Call the laborers and pay them their wages, beginning from the last to the first.'
9 'When those who were hired at about the eleventh hour came, they each received a denarius.
10 When the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise each received a denarius.

30 καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραζαν λέγοντες Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυεὶδ.
31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπέτιμήσεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν· οἱ δὲ μείζον ἔκραζαν λέγοντες Κύριε ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυεὶδ.

30 Behold, two blind men sitting by the road, when they heard that Jesus was passing by, cried out, "Lord, have mercy on us, you son of David!"
31 The multitude rebuked them, telling them that they should be quiet, but they cried out even more, "Lord, have mercy on us, you son of David!"

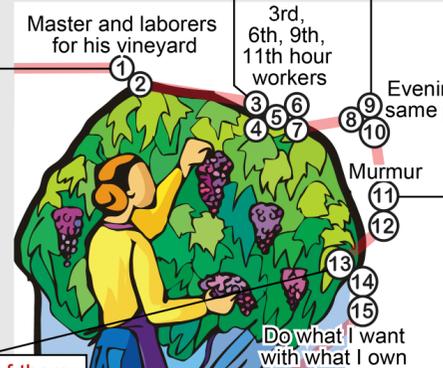
32 Ἰησοῦς ἑστῶς ἄκλιτος καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν Τί θέλετε ποιῆσω ὑμῖν;
33 οἱ αὐτοὶ εἶπεν αὐτῷ Κύριε, ἵνα ἀνοιχθῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
34 σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἱεριχώ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.
29 As they went out from Jericho, a great multitude followed him.



1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωὶ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·
2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

1 "For the Kingdom of Heaven is like a man who was the master of a household, who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard.
2 When he had agreed with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard.



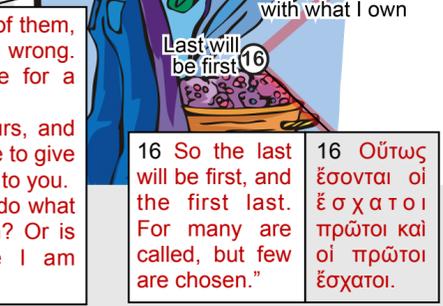
11 ὅτε αὐτοὶ παρέλαβον τὸ μισθὸν, ἠγόμισαν ἐναντίον τοῦ κυρίου τοῦ οἰκοδεσπότου λέγοντες· Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοῖς ἡμῖν ἔποιήσας τοῖς βασιτάσσι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.

11 λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου· Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοῖς ἡμῖν ἔποιήσας τοῖς βασιτάσσι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.

March 13 - **Matthew 20:1-16**

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συμφωνήσας μοι;
14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε· θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί·
15 οὐκ ἐξεστὶν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστίν ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι;

13 "But he answered one of them, 'Friend, I am doing you no wrong. Didn't you agree with me for a denarius?
14 Take that which is yours, and go your way. It is my desire to give to this last just as much as to you.
15 Isn't it lawful for me to do what I want to with what I own? Or is your eye evil, because I am good?'



17 Ἐπεὶ δὲ ἔμελλεν ἰερεῖον εἰσελθεῖν εἰς Ἱερουσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς δώδεκα μαθητάς·
18 καὶ εἰπὼν αὐτοῖς Ἴδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱερουσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν [θανάτῳ].

17 As Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples aside, and on the way he said to them,
18 "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes, and they will condemn him to death,

English text: World English Bible (public domain) · Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain)
Graphics: Copyright Stéphane Tizi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

20:1-16 The Parable of the Workers in the Vineyard

20:17-19 Jesus Predicts Again His Death and Resurrection

20:20-23 A Mother's Request

20:24-28 The Great Shall Serve

20:29-34 Jesus Heals Two Blind Men

20 Grace and Service

24 ὅτε οἱ ἕνα ἴσταντες αὐτὸν, ἐβόησαν ἐναντίον τῶν δύο ἀδελφῶν·
24 καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

24 When the ten heard it, they were indignant with the two brothers.
24 καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
26 οὐχ οὕτως ἐστὶν ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος,
27 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δούλος·

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
26 οὐχ οὕτως ἐστὶν ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι ἔσται ὑμῶν διάκονος,
27 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δούλος·

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη εἰπὼν οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε· δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ Δυνάμεθα.
23α λέγει αὐτοῖς Τὸ μὲν ποτήριόν μου τίθειθε,
23β ἀλλ' ἵνα ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐκ ἐπιπέρας μου οὐκ ἔσται ἡ ἐξουσία μου, ἀλλ' ἡ ἐξουσία ἡ ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.

22 But Jesus answered, "You don't know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with?" They said to him, "We are able."
23a He said to them, "You will indeed drink my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with,
23b but to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."

28 ὡς περὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔστιν ἵνα ὑπηρετήσῃ, ἀλλ' ἵνα διακονῇ, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

28 even as the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

March 14 - **Matthew 20:17-28**

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἔγερθήσεται.
19 and will hand him over to the Gentiles to mock, scourge, and crucify; and the third day he will be raised up."

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἔγερθήσεται.
19 and will hand him over to the Gentiles to mock, scourge, and crucify; and the third day he will be raised up."

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτοῦσα τι ἀπ' αὐτοῦ.
21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐπιπέρας σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

20 Then the mother of the sons of Zebedee came to him with her sons, kneeling and asking a certain thing of him.
21 He said to her, "What do you want?" She said to him, "Command that these, my two sons, may sit, one on your right hand, and one on your left hand, in your kingdom."

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη εἰπὼν οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε· δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ Δυνάμεθα.
23α λέγει αὐτοῖς Τὸ μὲν ποτήριόν μου τίθειθε,
23β ἀλλ' ἵνα ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐκ ἐπιπέρας μου οὐκ ἔσται ἡ ἐξουσία μου, ἀλλ' ἡ ἐξουσία ἡ ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.

22 But Jesus answered, "You don't know what you are asking. Are you able to drink the cup that I am about to drink, and be baptized with the baptism that I am baptized with,
23a but to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it is for whom it has been prepared by my Father."

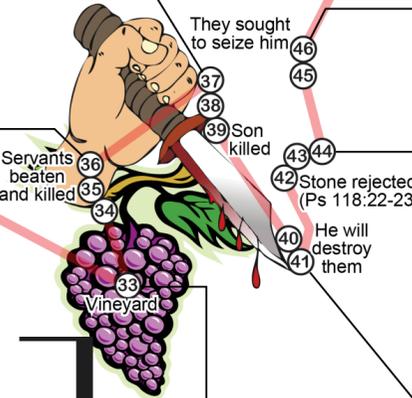
22 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε· δύνασθε πεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ Δυνάμεθα.
23α λέγει αὐτοῖς Τὸ μὲν ποτήριόν μου τίθειθε,
23β ἀλλ' ἵνα ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐκ ἐπιπέρας μου οὐκ ἔσται ἡ ἐξουσία μου, ἀλλ' ἡ ἐξουσία ἡ ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου.

37 But afterward he sent to them his son, saying, 'They will respect my son.' 38 But the farmers, when they saw the son, said among themselves, 'This is the heir. Come, let's kill him, and seize his inheritance.'

37 ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοῦ τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· Ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν μου. 38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ·

45 When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spoke about them. 46 When they sought to seize him, they feared the multitudes, because they considered him to be a prophet.

45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει· 46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς προφήτην αὐτὸν εἶχον.



42 Jesus said to them, "Did you never read in the Scriptures, 'The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner. This was from the Lord. It is marvelous in our eyes?'" 43 "Therefore I tell you, the Kingdom of God will be taken away from you, and will be given to a nation bringing forth its fruits. 44 He who falls on this stone will be broken to pieces, but on whoever it will fall, it will scatter him as dust."

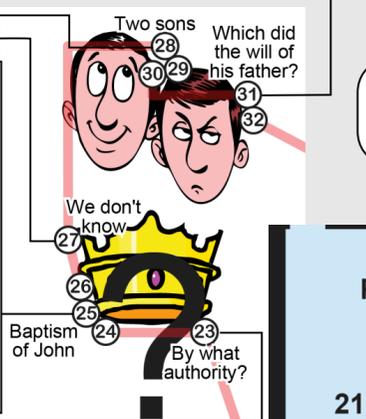
42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; 43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀπ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνεσι ποιούντι τοὺς καρπούς αὐτῆς. 44 [καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ λικμήσει αὐτόν.]

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. 35 οἱ γεωργοὶ ἔλαβον τοὺς δούλους αὐτοῦ ἕνα ἕνα, καὶ ἐπέκτειναν αὐτούς, καὶ ἐλίθοβόλησαν. 36 ἄλλοτε δὲ ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

21:33-46 The Parable of the Tenants 34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ. 35 οἱ γεωργοὶ ἔλαβον τοὺς δούλους αὐτοῦ ἕνα ἕνα, καὶ ἐπέκτειναν αὐτούς, καὶ ἐλίθοβόλησαν. 36 ἄλλοτε δὲ ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

March 18 - Matthew 21:23-32 Question about Authority Parable of the Two Sons

31 Which of the two did the will of his father?" They said to him, "The first." Jesus said to them, "Most assuredly I tell you that the tax collectors and the prostitutes are entering into the Kingdom of God before you. 32 For John came to you in the way of righteousness, and you didn't believe him, but the tax collectors and the prostitutes believed him. When you saw it, you didn't even repent afterward, that you might believe him.



21:23-27 Question about the Authority of Jesus 23 When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"

28 But what do you think? A man had two sons, and he came to the first, and said, 'Son, go work today in my vineyard.' 29 He answered, 'I will not,' but afterward he changed his mind, and went. 30 He came to the second, and said the same thing. He answered, 'I go, sir,' but he didn't go.

24 Jesus answered them, "I also will ask you one question, which if you tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things. 25 The baptism of John, where was it from? From heaven or from men?" They reasoned with themselves, saying, "If we say, 'From heaven,' he will ask us, 'Why then did you not believe him?' 26 But if we say, 'From men,' we fear the multitude, for all hold John as a prophet."

27 They answered Jesus, and said, "We don't know." He also said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things. 27 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν· Οὐκ οἶδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός· Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

24 ἀποκριθεὶς [δὲ] ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἓνα, ὃν ἐάν εἰπῆτέ μοι κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ· 25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες· Ἐάν εἰπῶμεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἔρει ἡμῖν Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ; 26 ἐάν δὲ εἰπῶμεν Ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον, πάντες γὰρ ὡς προφήτην ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην.

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερόν προσήλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες· Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

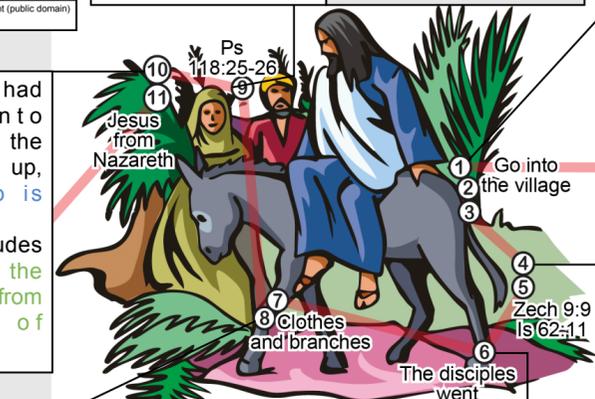
23 When he had come into the temple, the chief priests and the elders of the people came to him as he was teaching, and said, "By what authority do you do these things? Who gave you this authority?"

21:1-11 The Triumphal Entry 9 The multitudes who went before him, and who followed kept shouting, "Hosanna to the son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!"

10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσεισθή πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· Τίς ἐστιν οὗτος; 11 οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας.

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ ἐπέκθισεν ἐπάνω αὐτῶν. 8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώνον ἐν τῇ ὁδῷ.

9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυεὶδ· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.



6 Πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 6 The disciples went, and did just as Jesus commanded them,

1 When they drew near to Jerusalem, and came to Bethsphage, to the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples, 2 saying to them, "Go into the village that is opposite you, and immediately you will find a donkey tied, and a colt with her. Untie them, and bring them to me. 3 If anyone says anything to you, you shall say, 'The Lord needs them,' and immediately he will send them."

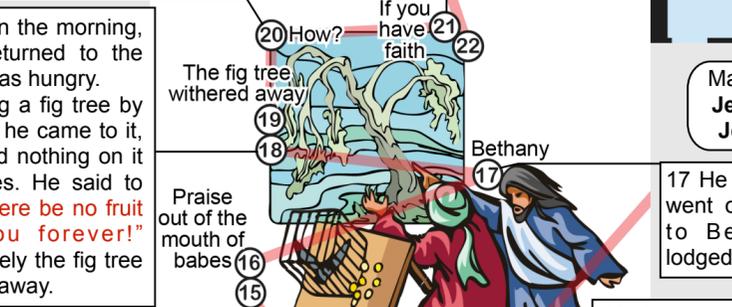
1 Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγή εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς 2 λέγων αὐτοῖς· Πορεύεσθε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως εὐρήσετε ὄνον δεδεμένον καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι. 3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἔρειπε ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει· εὐθὺς δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, 5 "Tell the daughter of Zion, Behold, your King comes to you, Humble, and riding on a donkey, On a colt, the foal of a donkey."

March 17 - Matthew 21:12-22 Jesus Cleanses the Temple Jesus Curses the Fig Tree

17 He left them, and went out of the city to Bethany, and lodged there. 17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοῦς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν καὶ ἠυλίσθη ἐκεῖ.

12 Jesus entered into the temple of God, and drove out all of those who sold and bought in the temple, and overthrew the money-changers' tables and the seats of those who sold the doves. 13 He said to them, "It is written, 'My house shall be called a house of prayer,' but you have made it a den of robbers!"



15 Ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυεὶδ ἠγανάκτησαν 16 καὶ εἶπαν αὐτῷ Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· Ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

18 Πρῶτ' δὲ ἐπανάγαγον εἰς τὴν πόλιν ἐπέαισαν. 19 καὶ ἰδὼν συκὴν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ· Οὐ μὲν ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ἐξηράνη παραχρῆμα ἡ συκὴ.

15 But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children who were crying in the temple and saying, "Hosanna to the son of David!" they were indignant, 16 and said to him, "Do you hear what these are saying?" Jesus said to them, "Yes. Did you never read, 'Out of the mouth of babes and nursing babies you have perfected praise?'"

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Sleephead T&A and his licensors. All rights reserved. www.studybiblemaps.org

**March 22 - Matthew 22:23-33
The Sadducees and the Resurrection**

33 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ. 33 When the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος 31 But concerning the resurrection of the dead, haven't you read that which was spoken to you by God, saying, 32 Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν [ὁ] θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων. 32 'I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?' God is not the God of the dead, but of the living."

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' ὡς ἄγγελοι ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσίν. 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are like God's angels in heaven.

29 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μὴδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ· 29 But Jesus answered them, "You are mistaken, not knowing the Scriptures, nor the power of God.

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσήλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν 23 On that day Sadducees (those who say that there is no resurrection) came to him. They asked him, 24 λέγοντες Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν· Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ. 24 saying, "Teacher, Moses said, 'If a man dies, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed for his brother.' 25 ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφήκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· 25 Now there were with us seven brothers. The first married and died, and having no seed left his wife to his brother. 26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτὰ. 26 In like manner the second also, and the third, to the seventh. 27 ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν ἡ γυνὴ. 27 After them all, the woman died. 28 ἐν τῇ ἀναστάσει οὖν τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν. 28 In the resurrection therefore, whose wife will she be of the seven? For they all had her."

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, 34 But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together. 35 καὶ ἐπηρώτησεν εἰς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν 35 One of them, a lawyer, asked him a question, testing him. 36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ; 36 "Teacher, which is the greatest commandment in the law?"

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου· 37 Jesus said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.' 38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. 38 This is the first and great commandment. 39 δευτέρα ὁμοία αὐτῇ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν. 39 A second likewise is this, 'You shall love your neighbor as yourself.' 40 ἐν ταύταις ταῖς δυοῖν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται. 40 The whole law and the prophets depend on these two commandments."

**March 23 - Matthew 22:34-46
The Greatest Commandment Whose Son Is the Christ?**

45 "If then David calls him Lord, how is he his son?" 45 εἰ οὖν Δαυεὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; 46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησεν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι. 46 No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.

41 Συναγμένω δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς 41 Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, 42 λέγων Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ Τοῦ Δαυεὶδ. 42 saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."

43 Ἐκεῖνος εἰπὼν αὐτοῖς Πῶς οὖν Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων 43 He said to them, "How then does David call him Lord, saying, 44 Ἐἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου; 44 'The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet? 43 λέγει αὐτοῖς Πῶς οὖν Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων 44 Εἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου;

Mar 20-23 Matthew 22: Controversies in Jerusalem

22b τότε λέγει αὐτοῖς Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. 22b Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." 22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθον. 22 When they heard it, they marveled, and left him, and went away.

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν Τί με πειράζετε, ὑποκριταί; 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites? 19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. 19 Show me the tax money." They brought to him a denarius. 20 καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; 20 He asked them, "Whose is this image and inscription?" 21a λέγουσιν Καίσαρος. 21a They said to him, "Caesar's."

15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. 15 Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk. 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντας Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλάπτεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντας Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλάπτεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· 17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; 17 Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

22:34-40 The Greatest Commandment

22:23-33 The Sadducees and the Resurrection

22:15-22 Paying Taxes to Caesar

22:41-46 Whose Son Is the Christ

Mk 12

22 Controversies in Jerusalem

22:1-14 The Parable of the Wedding Banquet

14 πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί. 14 For many are called, but few chosen."

11 But when the king came in to see the guests, he saw there a man who didn't have on wedding clothing, 11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἐνδυμα γάμου· 12 καὶ λέγει αὐτῷ Ἐταῖρε, πῶς εἰσήλθες ὧδε μὴ ἔχων ἐνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφίμωθη. 12 and he said to him, 'Friend, how did you come in here not wearing wedding clothing?' He was speechless. 13 Then the king said to the servants, 'Bind him hand and foot, take him away, and throw him into the outer darkness; there is where the weeping and grinding of teeth will be.' 13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

8 "Then he said to his servants, 'The wedding is ready, but those who were invited weren't worthy. 8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ Ὁ μὲν γάμος ἑτοιμὸς ἐστίν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι· 9 Go therefore to the intersections of the highways, and as many as you may find, invite to the marriage feast.' 9 πορευέσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους. 10 Those servants went out into the highways, and gathered together as many as they found, both bad and good. The wedding was filled with guests. 10 καὶ ἐξεληθόντες οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντα οὓς εὗρον, πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς· καὶ ἐπλήσθη ὁ νυμφῶν ἀνακειμένων.

7 When the king heard that, he was angry, and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city. 7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέτηρσεν.

4 Again he sent out other servants, saying, 'Tell those who are invited, "Behold, I have made ready my dinner. My oxen and my fatlings are killed, and all things are ready. Come to the marriage feast!"' 4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἠτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σπιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. 5 But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise, 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρὸν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· 6 and the rest grabbed his servants, and treated them shamefully, and killed them. 6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

**March 21 - Matthew 22:15-22
Paying Taxes to Cesar**

21b τότε λέγει αὐτοῖς Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. 21b Then he said to them, "Give therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." 22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθον. 22 When they heard it, they marveled, and left him, and went away.

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν Τί με πειράζετε, ὑποκριταί; 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, "Why do you test me, you hypocrites? 19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον. 19 Show me the tax money." They brought to him a denarius. 20 καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; 20 He asked them, "Whose is this image and inscription?" 21a λέγουσιν Καίσαρος. 21a They said to him, "Caesar's."

15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ. 15 Then the Pharisees went and took counsel how they might entrap him in his talk. 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντας Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλάπτεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· 16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντας Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλάπτεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων· 17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν τί σοι δοκεῖ ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; 17 Tell us therefore, what do you think? Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?"

**March 20 - Matthew 22:1-14
The Parable of the Wedding Banquet**

14 πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί. 14 For many are called, but few chosen."

1 Jesus answered and spoke again in parables to them, saying, 1 Ἰησοῦς ἀπεκρίθη καὶ πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων 2 Ὁμοιωθὴ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. 2 Ὁμοιωθὴ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤβηλον ἐλθεῖν. 3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤβηλον ἐλθεῖν. 4 ἄλλους δὲ ἀπέστειλεν λέγων Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἠτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σπιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. 4 ἄλλους δὲ ἀπέστειλεν λέγων Εἶπατε τοῖς κεκλημένοις Ἴδου τὸ ἄριστόν μου ἠτοιμάκα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σπιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἔτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρὸν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· 5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπήλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρὸν, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· 6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν. 6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

**March 23 - Matthew 22:34-46
The Greatest Commandment Whose Son Is the Christ?**

45 "If then David calls him Lord, how is he his son?" 45 εἰ οὖν Δαυεὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; 46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησεν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι. 46 No one was able to answer him a word, neither dared any man from that day forth ask him any more questions.

41 Συναγμένω δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς 41 Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, 42 λέγων Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱὸς ἐστίν; λέγουσιν αὐτῷ Τοῦ Δαυεὶδ. 42 saying, "What do you think of the Christ? Whose son is he?" They said to him, "Of David."

43 Ἐκεῖνος εἰπὼν αὐτοῖς Πῶς οὖν Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων 43 He said to them, "How then does David call him Lord, saying, 44 Ἐἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου; 44 'The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, Until I make your enemies a footstool for your feet? 43 λέγει αὐτοῖς Πῶς οὖν Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον λέγων 44 Εἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου;

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tiba and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

27 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὠραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας·
28 οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνασθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δὲ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

27 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you are like whitened tombs, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all uncleanness.
28 Even so you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.

25 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and unrighteousness.
26 You blind Pharisee, first clean the inside of the cup and of the platter, that the outside of it may become clean also.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
26 Φαρισαε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου [καὶ τῆς παροψίδος], ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ καθαρὸν.

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἥδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον, καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι κάκεῖνα μὴ ἀφίεναι.
24 ὀδηγοὶ τυφλοί, διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.

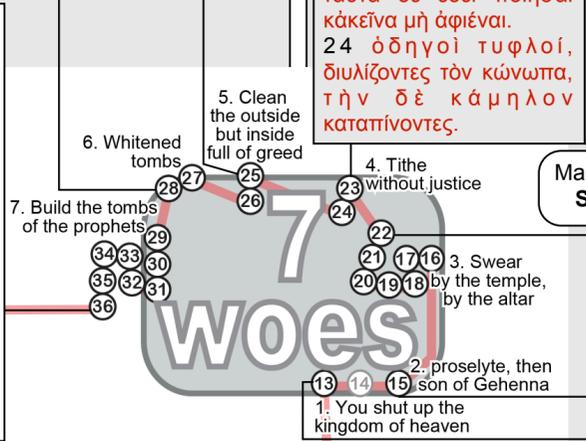
23 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you tithe the mint, dill, and cumin, and have left undone the weightier matters of the law: justice, mercy, and faith. But you ought to have done these, and not to have left the other undone.
24 You blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel!

16 "Woe to you, you blind guides, who say, 'Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is obligated.'
17 You blind fools! For which is greater, the gold, or the temple that sanctifies the gold?
18 'Whoever swears by the altar, it is nothing; but whoever swears by the gift that is on it, he is a obligated.'
19 You blind fools! For which is greater, the gift, or the altar that sanctifies the gift?
20 He therefore who swears by the altar, swears by it, and by everything on it.
21 He who swears by the temple, swears by it, and by him who was living in it.
22 He who swears by heaven, swears by the throne of God, and by him who sits on it.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὀδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες: Ὅς ἂν ὀμώσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὀμώσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει·
17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἀγιάσας τὸν χρυσόν;
18 καὶ Ὅς ἂν ὀμώσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδὲν ἐστίν· ὅς δ' ἂν ὀμώσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει·
19 τυφλοὶ, τί γὰρ μείζων, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον;
20 ὁ οὖν ὀμώσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ·
21 καὶ ὁ ὀμώσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·
22 καὶ ὁ ὀμώσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

29 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
30 καὶ λέγετε Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν·
31 ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφῆτας.
32 καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
33 ὄφεις γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;
34 διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφῆτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσατε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσατε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·
35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξύ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἧξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.

29 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build the tombs of the prophets, and decorate the tombs of the righteous,
30 and say, 'If we had lived in the days of our fathers, we wouldn't have been partakers with them in the blood of the prophets.'
31 Therefore you testify to yourselves that you are children of those who killed the prophets.
32 Fill up, then, the measure of your fathers.
33 You serpents, you offspring of vipers, how will you escape the judgment of Gehenna?
34 Therefore, behold, I send to you prophets, wise men, and scribes. Some of them you will kill and crucify; and some of them you will scourge in your synagogues, and persecute from city to city;
35 that on you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zachariah son of Barachiah, whom you killed between the sanctuary and the altar.
36 Most assuredly I tell you, all these things will come upon this generation.



March 25 - **Matthew 23:13-24**
Seven Woes (First Four)

15 Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you travel around by sea and land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much of a son of Gehenna as yourselves.

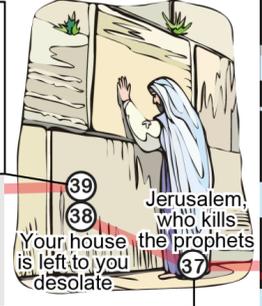
15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιέρχεται τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἓνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλοτέρου ὑμῶν.

14 "Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour widows' houses, and as a pretense you make long prayers. Therefore you will receive greater condemnation.

14 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψασθε περισσότερον κρίμα.

38 ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν.
39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε Εὐλόγημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

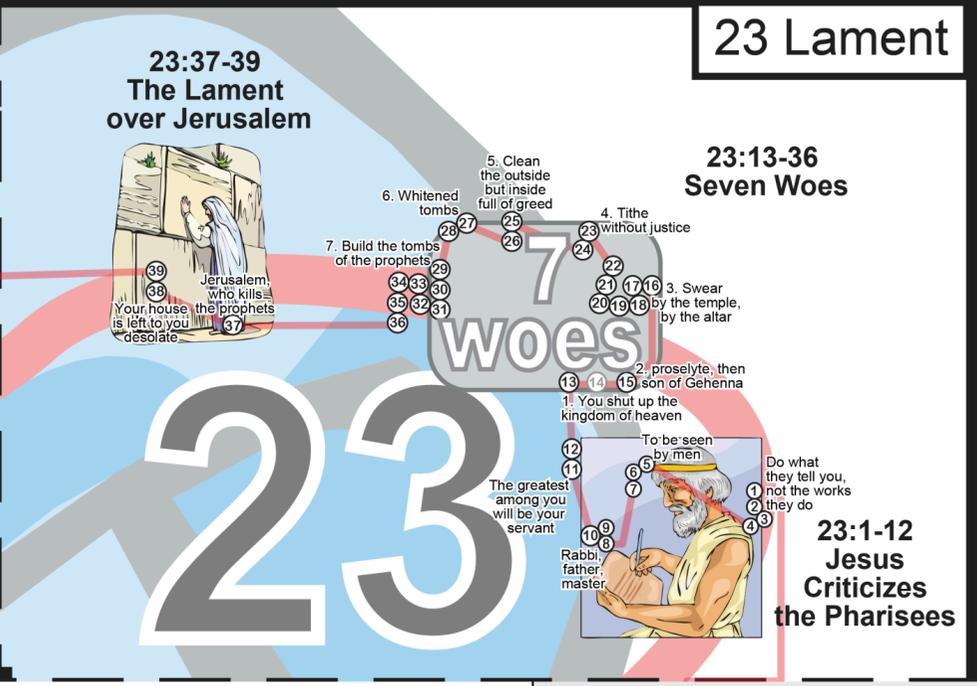
38 Behold, your house is left to you desolate.
39 For I tell you, you will not see me from now on, until you say, 'Blessed is he who comes in the name of the Lord!'"



March 26 - **Matthew 23:25-39**
Seven Woes (Last Three)
Lament over Jerusalem

37 Ἱερουσαλήμ Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία [αὐτῆς] ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε.

37 "Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets, and stones those who are sent to her! How often would I have gathered your children together, even as a hen gathers her chickens under her wings, and you would not!



23 Lament

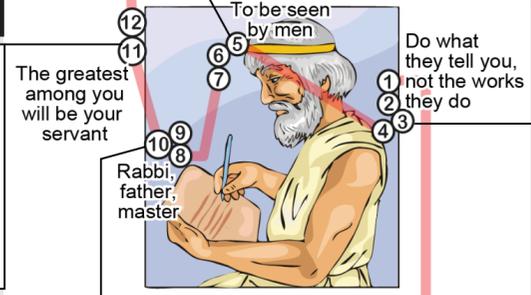
23:13-36
Seven Woes

23:1-12
Jesus Criticizes the Pharisees

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Thi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

5 But all their works they do to be seen by men. They make their phylacteries broad, enlarge the fringes of their garments,
6 and love the place of honor at feasts, the best seats in the synagogues,
7 the salutations in the marketplaces, and to be called 'Rabbi, Rabbi' by men.

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα,
6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δεῖπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς
7 καὶ τοὺς ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων Ῥαββεί.



The greatest among you will be your servant

Do what they tell you, not the works they do

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

11 But he who is greatest among you will be your servant.
12 Whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

11 But he who is greatest among you will be your servant.
12 Whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

8 But don't you be called 'Rabbi,' for one is your teacher, the Christ, and all of you are brothers.
9 Call no man on the earth your father, for one is your Father, he who is in heaven.
10 Neither be called masters, for one is your master, the Christ.

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββεί, εἷς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοὶ ἐστε·
9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἷς γὰρ ἐστὶν ὑμῶν ὁ πατήρ ὁ οὐράνιος·
10 μὴ δὲ κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθηγητῆς ὑμῶν ἐστὶν εἷς ὁ χριστός·

1 Then Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,
2 saying, "The scribes and the Pharisees sat on Moses' seat.
3 All things therefore whatever they tell you to observe, observe and do, but don't do their works; for they say, and don't do.
4 For they bind heavy burdens that are grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not lift a finger to help them.
1 Τότε [ὁ] Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
2 λέγων Ἐπὶ τῆς Μωυσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι.
3 πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε καὶ τηρεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε· λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν.
4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων, αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινήσαι αὐτά.

March 24 - **Matthew 23:1-12**
Jesus Criticizes the Pharisees

42 γρηγορείτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
 43 Ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδε ὁ οἰκοδεσπότης ποία φυλακῆ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
 44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

42 Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.
 43 But know this, that if the master of the house had known in what watch of the night the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
 44 Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δούλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;
 46 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως ποιούντα·
 47 ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

45 "Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
 46 Blessed is that servant whom his lord finds doing so when he comes.
 47 Most assuredly I tell you that he will set him over all that he has.

March 30 - **Matthew 24:36-51**
Watch!
The Faithful and Unfaithful Servant

48 But if that evil servant should say in his heart, 'My lord is delaying his coming,'
 49 and begins to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,
 50 the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,
 51 and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.

48 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ Ἐπιβραβεῖται μου ὁ κύριος,
 49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ τῶν μεθύοντων,
 50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει,
 51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·
 41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

40 Then two men will be in the field: one will be taken and one will be left; two women grinding at the mill, one will be taken and one will be left.

37 Ὡςπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
 38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν,
 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

37 "As the days of Noah were, so will be the coming of the Son of Man.
 38 For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,
 39 and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἦδῃ ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·
 34 ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως [ἂν] πάντα ταῦτα γένηται.
 35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

32 "Now from the fig tree learn the parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.
 34 Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.
 35 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱὸς, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος.
 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

36 But no one knows of that day and hour, not even the angels of heaven, but my Father only.
 39 and they didn't know until the flood came, and took them all away, so will be the coming of the Son of Man.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κόπονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·
 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

30 and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.
 31 He will send out his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his chosen ones from the four winds, from one end of the sky to the other.

27 Ὡςπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
 28 ὅπου ἐὰν ᾦ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἄετοι.
 29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστῆρες πείσουσιν ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

27 For as the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.
 28 For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.
 29 But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give its light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;

24:45-51 **The Faithful or Unfaithful Servant**
 One will be taken and one will be left
 Therefore also be ready
 As the days of Noah,
 No one knows of that day and hour
 Faithful servant rewarded
 Evil servant punished

24:32-35 **The Lesson of the Fig Tree**
 This generation will not pass away
 Tender branch
 When you see
 Lightning, carcass, sun darkened
 The sign of the Son of Man in the sky
 False Christs

24:23-31 **The Coming of the Son of Man**
 Lightning, carcass, sun darkened
 The sign of the Son of Man in the sky
 False Christs

24:15-22 **The Great Tribulation**
 Abomination
 He who endures
 Wars and rumors of war
 Many will lead many astray

24:9-14 **Persecution and Witness**
 Oppression
 The love of many will grow cold
 Gospel
 Wars and rumors of war
 Many will lead many astray

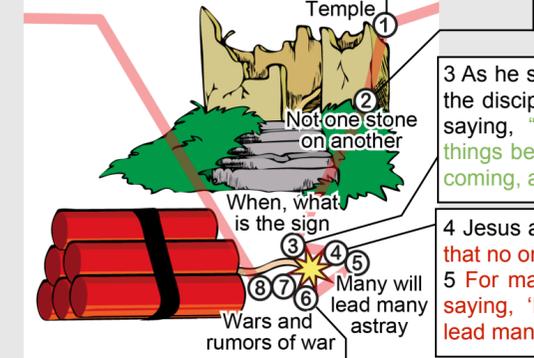
24:3-8 **The Beginning of Pains**
 Wars and rumors of war
 Many will lead many astray

24 Discourse on the End Times
Mk 13

Mar 27-30 **Matthew 24: Discourse on the End Times**

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάμενοι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

1 Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.



2 But he answered them, "Don't you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

3 As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the age?"

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες· εἰπὼν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος;

4 Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.
 5 For many will come in my name, saying, 'I am the Christ,' and will lead many astray.

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ· 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες Ἐγὼ εἰμι ὁ χριστὸς, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must happen, but the end is not yet.
 7 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.
 8 But all these things are the beginning of birth pains.

6 ἐμελλήσετε δὲ ἀκοῦειν πολέμους καὶ ἀκοῦς πολέμων· ὁράτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτως ἔστιν τὸ τέλος.
 7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·
 8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδινων.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tbi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

March 28 - **Matthew 24:9-22**
Persecution and Witness
The Great Tribulation

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·
 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλοὺς·
 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.

10 Then many will stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
 11 Many false prophets will arise, and will lead many astray.
 12 Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.

9 Then they will deliver you up to oppression, and will kill you. You will be hated by all of the nations for my name's sake.
 9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτου·
 21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
 22 καὶ εἰ μὴ ἔκολωβῶθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς ἡμέραι ἐκείναι.

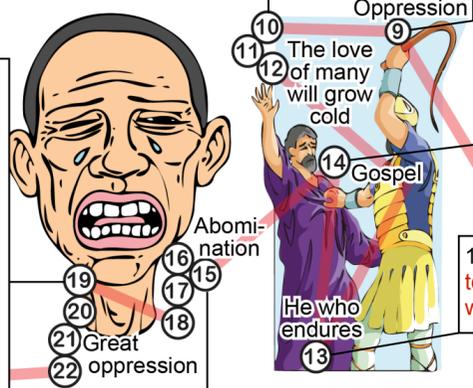
19 But woe to those who are with child and to nursing mothers in those days!
 20 Pray that your flight will not be in the winter, nor on a Sabbath,
 21 for then there will be great oppression, such as has not been from the beginning of the world until now, no, nor ever will be.
 22 Unless those days had been shortened, no flesh would have been saved. But for the sake of the chosen ones, those days will be shortened.

14 This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.
 14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.

15 "When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
 16 then let those who are in Judea flee to the mountains.
 17 Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
 18 Let him who is in the field not return back to get his clothes.

15 Ὡςπερ οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ρηθέν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὃ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
 17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
 18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

13 But he who endures to the end, the same will be saved.
 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

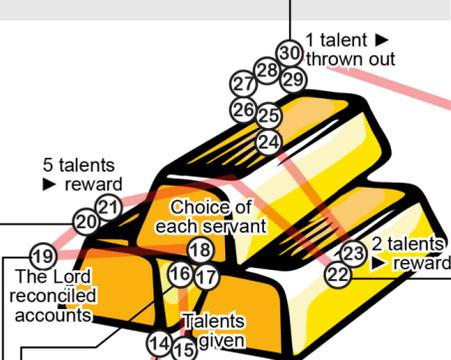


24 προσελθών δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εὐληφώς εἶπεν Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἀνθρώπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπερας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·
 25 καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.
 26 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρὲ, ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπερα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα;
 27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύρια μου τοῖς τραπέζιταις, καὶ ἔλθων ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
 28 ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·
 29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος καὶ ὅ ἐχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
 30 καὶ τὸν ἀρχεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

24 "He also who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not scatter.
 25 I was afraid, and went away and hid your talent in the earth. Behold, you have what is yours.'
 26 "But his lord answered him, 'You wicked and slothful servant. You knew that I reap where I didn't sow, and gather where I didn't scatter.
 27 You ought therefore to have deposited my money with the bankers, and at my coming I should have received back my own with interest.
 28 Take away therefore the talent from him, and give it to him who has the ten talents.
 29 For to everyone who has will be given, and he will have abundance, but from him who has not, even that which he has will be taken away.
 30 Throw out the unprofitable servant into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.'

April 1 - Matthew 25:14-30 Parable of the Talents

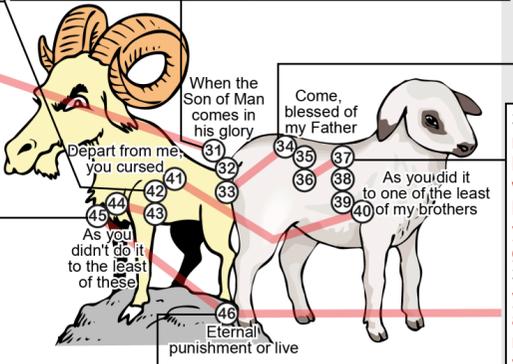
20 καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντά λαβὼν προσηγγεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα.
 21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ Εὐ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστῆ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
 19 μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δοῦλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.
 19 "Now after a long time the lord of those servants came, and reconciled accounts with them.
 16 πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε·
 17 ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο·
 18 ὁ δὲ τὸ ἐν λαβὼν ἀπελθὼν ὠρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
 16 Immediately he who received the five talents went and traded with them, and made another five talents.
 17 In like manner he also who got the two gained another two.
 18 But he who received the one went away and dug in the earth, and hid his lord's money.



22 "He also who got the two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents. Behold, I have gained another two talents besides them.'
 23 "His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant. You have been faithful over a few things, I will set you over many things. Enter into the joy of your lord.'
 22 προσελθὼν καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα.
 23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ Εὐ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστῆ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἠτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ·
 42 ἐπέειπασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, [καί] ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐπότισάτέ με,
 43 ξένος ἦμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
 41 Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels;
 42 for I was hungry, and you didn't give me food to eat; I was thirsty, and you gave me no drink;
 43 I was a stranger, and you didn't take me in; naked, and you didn't clothe me; sick, and in prison, and you didn't visit me.'

31 "But when the Son of Man comes in his glory, and all the holy angels with him, then he will sit on the throne of his glory.
 32 Before him all the nations will be gathered, and he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats.
 33 He will set the sheep on his right hand, but the goats on the left.
 31 "Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ·
 32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτούς ἀπ' ἀλλήλων, ὡςπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,
 33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.



44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ λέγοντες Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ δικηνοήσαμέν σοι;
 45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποίησατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποίησατε.
 44 "Then they will also answer, saying, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and didn't help you?'
 45 "Then he will answer them, saying, 'Most assuredly I tell you, inasmuch as you didn't do it to one of the least of these, you didn't do it to me.'

46 These will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."
 46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

April 2 - Matthew 25:31-46 The Sheep and the Goats

25 Rewarding Faithfulness

25:14-30 Parable of the Talents

25:31-46 The Sheep and the Goats

25:1-13 Parable of the Ten Virgins

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
 11 ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι Κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν·
 12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
 10 While they went away to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast, and the door was shut.
 11 Afterward the other virgins also came, saying, 'Lord, Lord, open to us.'
 12 But he answered, 'Most assuredly I tell you, I don't know you.'

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.
 13 Watch therefore, for you don't know the day nor the hour in which the Son of Man is coming.

March 30 - Matthew 25:1-13 Parable of the Ten Virgins

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
 1 "Then the Kingdom of Heaven will be like ten virgins, who took their lamps, and went out to meet the bridegroom.



2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι·
 3 αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας [αὐτῶν] οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·
 4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.
 2 Five of them were foolish, and five were wise.
 3 Those who were foolish, when they took their lamps, took no oil with them,
 4 but the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 Now while the bridegroom delayed, they all slumbered and slept.
 6 But at midnight there was a cry, 'Behold! The bridegroom is coming! Come out to meet him!'
 5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
 6 μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.
 8 The foolish said to the wise, 'Give us some of your oil, for our lamps are going out.'
 9 But the wise answered, saying, 'What if there isn't enough for us and you? You go rather to those who sell, and buy for yourselves.'
 7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖνοι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.
 8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
 9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι Μήποτε οὐ μὴ ἄρκουσι ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυτάς.

Mar 30-Apr 2 Matthew 25: Rewarding Faithfulness

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tili and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

April 3-8 Matthew 26: End of Ministry in Jerusalem

1 ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ δτε έτελεσεν ο Ιησους πάντας τους λόγους τούτους, είπεν τούς μαθηταίς αυτού... 2 Οϊδατε ότι μετά δύο ήμέρας τó πάχα γίνεται, και ο υίός του ανθρώπου παραδίδοται εις τó σταυρωθήναι.

6 Του δέ Ιησού γενομένου εν Βηθανία εν οίκια Σίμωνος του λεπρού, 7 προσήλθεν αὐτῷ γυνή έχουσα αλάβαστρον μύρου βαπτίμου και κατέχευεν επί τής κεφαλής αυτού άνακείμενου.

8 ιδόντες δέ οι μαθηταί ησαν indignant, saying, "Why this waste?" 9 Εδύνατο γάρ τούτο πραθῆναι πολλού και δοθῆναι πτωχοίς.

10 But Jesus, knowing this, said to them, "Why do you trouble the woman? Because she has done a good work for me. 11 For you always have the poor with you; but you don't always have me. 12 For in pouring this ointment on my body, she did it to prepare me for burial.

17 Τῆ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσήλθον οἱ μαθηταί τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Ποῦ θέλεις ἐτοιμασθῆναι οἱ φαγεῖν τὸ πάσχα; 18 ὁ δὲ εἶπεν Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δόσκινα και εἰπάτε αὐτῷ Ὁ διδάσκαλος λέγει Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστίν· πρὸς σέ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

20 Ὅσας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα [μαθητῶν]. 21 και ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

22 και λυτούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἰς ἕκαστος Μὴτι ἐγὼ εἰμι, κύριε; 23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν Ὁ ἐμβάσις μετ' ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ οὗτός με παραδώσει; 24 ὁ μὲν υἱός του ανθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαί δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ υἱός του ἀνθρώπου παραδίδοται! καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀνθρώπος ἐκεῖνος.

73 μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἐστώτες εἶπον τῷ Πέτρῳ Ἀληθῶς και σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. και γὰρ ἡ λαλία σου δὴλῶν σε ποιεῖ.

74 τότε ἤρξατο καταθεματίζειν και ἄνυπνον ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἀνθρώπου, και εὐθέως ἀλέκτωρ ἐρώησεν: 75 και ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τῷ ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με, και ἐξεθῶν ἐξω ἐκλαυσεν πικρῶς.

69 Now Peter was sitting outside in the court, and a maid came to him, saying, "You were also with Jesus, the Galilean!" 70 But he denied it before them all, saying, "I don't know what you are talking about."

69-75 Peter Denies Jesus. Illustration of Peter denying Jesus three times, with a rooster crowing.

26:14-16 Judas Betrays Jesus. Illustration of Judas kissing Jesus and handing him over to the chief priests.

26:47-56 Jesus Betrayed and Arrested. Illustration of Jesus being surrounded by soldiers and arrested.

26:17-30 The Lord's Supper. Illustration of Jesus reclining at the table with his disciples during the Passover meal.

26:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial. Illustration of Jesus talking to Peter, with a rooster crowing.

26:36-46 Jesus Prays at Gethsemane. Illustration of Jesus praying in a garden, surrounded by his disciples.

67 Then they spit in his face and beat him with their fists, and some slapped him, 68 saying, "Prophecy to us, you Christ! Who hit you?" 67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ και ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν 68 λέγοντες Προφήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστίν ὁ παίσας σε;

62 The high priest stood up, and said to him, "Have you no answer? What is this that these testify against you?" 63 But Jesus held his peace. The high priest answered him, "I adjure you by the living God, that you tell us whether you are the Christ, the Son of God."

59 Now the chief priests, the elders, and the whole council sought false testimony against Jesus, that they might put him to death; 60a and they found none. Even though many false witnesses came forward, they found none. 60b But at last two false witnesses came forward, 61 and said, "This man said, 'I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.'"

57 Those who had taken Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were gathered together. 58 But Peter followed him from a distance, and entered in and sat with the officers, to see the end.

55 In that hour Jesus said to the multitudes, "Have you come out as against a robber with swords and clubs to seize me? I sat daily in the temple teaching, and you didn't arrest me. 56a But all this has happened, that the Scriptures of the prophets might be fulfilled."

51 Behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck the servant of the high priest, and struck off his ear. 52 Then Jesus said to him, "Put your sword back into its place, for all those who take the sword will die by the sword. 53 Or do you think that I couldn't ask my Father, and he would even send me more than twelve legions of angels? 54 How then would the Scriptures be fulfilled that it must be so?"

48 Now he who betrayed him gave them a sign, saying, "Whoever I kiss, he is the one. Seize him." 49 Immediately he came to Jesus, and said, "Hail, Rabbi!" and kissed him. 50 Jesus said to him, "Friend, why are you here?" Then they came and laid hands on Jesus, and took him.

44 He left them again, went away, and prayed a third time, saying the same words. 45 Then he came to his disciples, and said to them, "Sleep on now, and take your rest. Behold, the hour is at hand, and the Son of Man is betrayed into the hands of sinners. 46 Arise, let's be going. Behold, he who betrays me is at hand."

42 Again, a second time he went away, and prayed, saying, "My Father, if this cup can't pass away from me unless I drink it, your desire be done." 43 He came again and found them sleeping, for their eyes were heavy.

37 He took with him Peter and the two sons of Zebedee; and began to be sorrowful and severely troubled. 38 Then he said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here, and watch with me." 39 He went forward a little, fell on his face, and prayed, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass away from me; nevertheless, not what I desire, but what you desire."

41 Watch and pray, that you don't enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak."

April 3 - Matthew 26:1-16

April 8 - Matthew 26:69-75 Peter Denies Jesus

26:57-68 Before the High Priest

26:1-5 The Plot to Kill Jesus

Mk 14

26:14-16 Judas Betrays Jesus

24:6-13 Jesus Anointed at Bethany

26:17-30 The Lord's Supper

26:31-35 Jesus Predicts Peter's Denial

26:36-46 Jesus Prays at Gethsemane

26 End of Ministry in Jerusalem

April 4 - Matthew 26:17-30 The Lord's Supper

April 6 - Matthew 26:47-56 Jesus Betrayed and Arrested

April 5 - Matthew 26:31-46

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Nestle-Aland 28 Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stephen Tibb and his licensors. All rights reserved. www.stephentibb.com

April 14 - Matthew 27:57-66
Burial - Guards at the Tomb

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἤτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτου

63 λέγοντες Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάσιος εἶπεν ἐπὶ ζῶν Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι

64 κλέυσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μὴ ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἰπωσιν τῷ λαῷ Ἥγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.

65 ἐφῆν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος Ἐχετε κουστωδιάν ὑπάγετε ἀσφαλισσάσθε ὡς οἴδατε.

66 οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

65 Pilate said to them, "You have a guard. Go, make it as secure as you can."

66 So they went with the guard and made the tomb secure.

57 Ὅψιας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλουσίος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἤησάτο ὅτι Πιλάτος ἐκέλευσε τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ τοῦ ἐπιτεταμένου τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν καθαρῷ σινοδίῳ καθάρῳ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμισεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίνας λίθον μέγαν τῆς θύρας τοῦ μνημείου ἀπήλαθεν.

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν καθαρῷ σινοδίῳ καθάρῳ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμισεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίνας λίθον μέγαν τῆς θύρας τοῦ μνημείου ἀπήλαθεν.

60 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πιλάτος ὁ Ἰωσήφ, ὅς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

61 Mary Magdalene was there, and the other Mary, Magdalene and the other Mary, sitting opposite the tomb.

59 Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth, 60 and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock, and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.

60 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πιλάτος ὁ Ἰωσήφ, ὅς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.

61 Mary Magdalene was there, and the other Mary, Magdalene and the other Mary, sitting opposite the tomb.

April 9-14 **Matthew 27: Judgement and Crucifixion**

27:62-66 The Guard at the Tomb

27:57-61 The Burial of Jesus

27:45-56 The Death of Jesus

27:32-44 Jesus Crucified

27:27-31 Soldiers Mock Jesus

27:11-26 Jesus before Pilate

27 Judgment and Crucifixion

April 9 - Matthew 27:1-10
Judas' Death

1 Πρωῖας δὲ γενομένης συνβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὡστε θανατώσαι αὐτόν

2 καὶ δῆσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδούς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἐστρέψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις

4 λέγων Ἦμαρτον παραδούς αἷμα δίκαιον, οἱ δὲ εἶπαν Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄμη.

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπέπεσον αὐτῶν οἱ ἄγγαροι.

6 Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς λαβὼν τὰ τριάκοντα ἀργύρια, εἶπεν ὅτι ἄδικον ἐστὶν ἔχειν τὸ αἷμα τοῦ δίκαιου, καὶ ἔβρισαν αὐτὰ ἐν τῷ ναῷ.

7 οὗτοι οὖν λαβὼν τὰ τριάκοντα ἀργύρια, εἶπεν ὁ ἀρχιερεὺς ὅτι ἄδικον ἐστὶν ἔχειν τὸ αἷμα τοῦ δίκαιου, καὶ ἔβρισαν αὐτὰ ἐν τῷ ναῷ.

8 οὗτοι οὖν λαβὼν τὰ τριάκοντα ἀργύρια, εἶπεν ὁ ἀρχιερεὺς ὅτι ἄδικον ἐστὶν ἔχειν τὸ αἷμα τοῦ δίκαιου, καὶ ἔβρισαν αὐτὰ ἐν τῷ ναῷ.

9 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος Καὶ ἔβρισαν τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τιμημένου ὄν ἐπιήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξεν μοι Κύριος.

9 Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of the him upon whom a price had been set, Whom some of the children of Israel priced, 10 And they gave them for the potter's field, As the Lord commanded me."

9 Then that which was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "They took the thirty pieces of silver, the price of the him upon whom a price had been set, Whom some of the children of Israel priced, 10 And they gave them for the potter's field, As the Lord commanded me."

April 13 - Matthew 27:45-56
The Death of Jesus

45 Ἐκ τῆς ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἔβρασαν οἱ Ἰησοῦς φωνὴν μεγάλην λέγων Ἐλωὶ Ἐλωὶ λεμὰ σαβαχθανεῖ, τοῦτ' ἐστὶν Θεὸς μου Θεὸς μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

47 Ὅσοι δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστήσαντο ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλειαν φωνεῖ οὗτος.

48 καὶ εὐθὺς δραμῶν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλησῆς τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπίτιξεν αὐτόν.

49 οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν Ἄφες ἰδῶμεν εἰ ἔρχεται Ἥλειας σώσων αὐτόν.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

46 About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lima sabachthani?" That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"

47 Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man is calling Elijah."

48 Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.

49 The rest said, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to save him."

45 Ἐκ τῆς ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἔβρασαν οἱ Ἰησοῦς φωνὴν μεγάλην λέγων Ἐλωὶ Ἐλωὶ λεμὰ σαβαχθανεῖ, τοῦτ' ἐστὶν Θεὸς μου Θεὸς μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

47 Ὅσοι δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστήσαντο ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλειαν φωνεῖ οὗτος.

48 καὶ εὐθὺς δραμῶν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλησῆς τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπίτιξεν αὐτόν.

49 οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν Ἄφες ἰδῶμεν εἰ ἔρχεται Ἥλειας σώσων αὐτόν.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

46 About the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lima sabachthani?" That is, "My God, my God, why have you forsaken me?"

47 Some of them who stood there, when they heard it, said, "This man is calling Elijah."

48 Immediately one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him a drink.

49 The rest said, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to save him."

Mk 15

27:1-10 Judas' Death

27:11-26 Jesus before Pilate

27:27-31 Soldiers Mock Jesus

27:32-44 Jesus Crucified

27:45-56 The Death of Jesus

27:57-61 The Burial of Jesus

27:62-66 The Guard at the Tomb

27 Judgment and Crucifixion

April 10 - Matthew 27:11-26
Jesus Before Pilate

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὅτι ἡγεμόνος λέγων Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ὃ δὲ Ἰησοῦς ἐφη Σὺ λέγεις.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν; 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲν ῥῆμα, ὡστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

11 Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Art thou the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."

12 When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then Pilate said to him, "Don't you hear how many things they testify against you?"

14 He gave him no answer, not even one word, so that the governor marvelled greatly.

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὅτι ἡγεμόνος λέγων Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ὃ δὲ Ἰησοῦς ἐφη Σὺ λέγεις.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν; 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲν ῥῆμα, ὡστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

11 Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, "Art thou the King of the Jews?" Jesus said to him, "So you say."

12 When he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then Pilate said to him, "Don't you hear how many things they testify against you?"

14 He gave him no answer, not even one word, so that the governor marvelled greatly.

April 12 - Matthew 27:32-44
Jesus Crucified

32 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

33 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

34 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

35 Ὅσοι δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστήσαντο ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλειαν φωνεῖ οὗτος.

36 καὶ εὐθὺς δραμῶν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλησῆς τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπίτιξεν αὐτόν.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινώντας τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

40 καὶ λέγοντες Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σώσον σεαυτὸν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάρθει ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

41 ὁμοίως [καὶ] οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον

42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἐαυτὸν οὐ δύναται σώσαι βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσασθῶ νῦν εἰ θέλει αὐτὸν εἶπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ ἄλλοι οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνεῖδον αὐτόν.

32 As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.

33 They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."

34 They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.

35 Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,

36 and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"

37 Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,

38 "He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him."

39 He trusts in God. Let God deliver him now, if he wants him; for he said, "I am the Son of God."

40 The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.

32 As they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name, and they compelled him to go with them, that he might carry his cross.

33 They came to a place called "Golgotha," that is to say, "The place of a skull."

34 They gave him sour wine to drink mixed with gall. When he had tasted it, he would not drink.

35 Those who passed by blasphemed him, wagging their heads,

36 and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"

37 Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,

38 "He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him."

39 He trusts in God. Let God deliver him now, if he wants him; for he said, "I am the Son of God."

40 The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.

April 11 - Matthew 27:27-31
Soldiers Mock Jesus

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνέγαγον ἐπ' αὐτὸν ὄλην τὴν σπέραν.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμῦδα κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ.

29 ἐβρασαν αὐτὸν φωνὴν μεγάλην λέγων Ἐλωὶ Ἐλωὶ λεμὰ σαβαχθανεῖ, τοῦτ' ἐστὶν Θεὸς μου Θεὸς μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

30 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

31 καὶ ἔβρασαν αὐτὸν φωνὴν μεγάλην λέγων Ἐλωὶ Ἐλωὶ λεμὰ σαβαχθανεῖ, τοῦτ' ἐστὶν Θεὸς μου Θεὸς μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

32 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

33 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

34 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

35 Ὅσοι δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστήσαντο ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλειαν φωνεῖ οὗτος.

36 καὶ εὐθὺς δραμῶν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλησῆς τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπίτιξεν αὐτόν.

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο ἄλλοι, εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἐξουώνυμων.

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινώντας τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

40 καὶ λέγοντες Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σώσον σεαυτὸν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, κατάρθει ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

41 ὁμοίως [καὶ] οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον

42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἐαυτὸν οὐ δύναται σώσαι βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσασθῶ νῦν εἰ θέλει αὐτὸν εἶπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμι υἱός.

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ ἄλλοι οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνεῖδον αὐτόν.

27 Then the governor's soldiers took Jesus into the Praetorium, and gathered the whole garrison together against him.

28 They stripped him, and put a scarlet robe on him.

29 They braided a crown of thorns and put it on his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, "Hail, King of the Jews!"

30 They spat on him, and took the reed and struck him on the head.

31 and they derided him, saying, "Save yourself, King of the Jews!"

32 and saying, "You who destroy the temple, and build it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross!"

33 Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,

34 "He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him."

35 He trusts in God. Let God deliver him now, if he wants him; for he said, "I am the Son of God."

36 The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.

37 Likewise the chief priests also mocking, with the scribes, the Pharisees, and the elders, said,

38 "He saved others, but he can't save himself. If he is the King of Israel, let him come down from the cross now, and we will believe in him."

39 He trusts in God. Let God deliver him now, if he wants him; for he said, "I am the Son of God."

40 The robbers also who were crucified with him cast on him the same reproach.

April 10 - Matthew 27:11-26
Jesus Before Pilate

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὅτι ἡγεμόνος λέγων Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ὃ δὲ Ἰησοῦς ἐφη Σὺ λέγεις.

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν; 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲν ῥῆμα, ὡστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

15 Ἐκ τῆς ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.

16 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἔβρασαν οἱ Ἰησοῦς φωνὴν μεγάλην λέγων Ἐλωὶ Ἐλωὶ λεμὰ σαβαχθανεῖ, τοῦτ' ἐστὶν Θεὸς μου Θεὸς μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

17 Ὅσοι δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστήσαντο ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἥλειαν φωνεῖ οὗτος.

18 καὶ εὐθὺς δραμῶν εἰς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλησῆς τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπίτιξεν αὐτόν.

19 οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν Ἄφες ἰδῶμεν εἰ ἔρχεται Ἥλειας σώσων αὐτόν.

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπίσαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

21 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὸνος εἶπεν αὐτοῖς Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν, οἱ δὲ εἶπαν τὸν Βαραββᾶν.

22 Πιλάτος εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστὸν; λέγουσιν πάντες Σταυρωθήτω.

23 ὁ δὲ ἐφη Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες Σταυρωθήτω.

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφέλει ἀλλὰ μάλλον θόρυβος γίνεται λαβὼν ὕδωρ ἀπειμῆστο τὰς χεῖρας κατέναντι τοῦ ὄχλου λέγων Ἀθῶς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου· ὑμεῖς ὁμοῦσε.

25 καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς ὁ λαὸς εἶπεν Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.

26 τότε ἀπέλυεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀφελῶσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ.

15 Now at the feast the governor was accustomed to release to the multitude one prisoner, whom they desired.

16 They had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"

18 For he knew that because of envy they had delivered him up.

15 Now at the feast the governor was accustomed to release to the multitude one prisoner, whom they desired.

16 They had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 When therefore they were gathered together, Pilate said to them, "Whom do you want me to release to you? Barabbas, or Jesus, who is called Christ?"

18 For he knew that because of envy they had delivered him up.

18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῶ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς·
 19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
 20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

18 Jesus came to them and spoke to them, saying, "All authority has been given to me in heaven and on earth.
 19 Go, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,
 20 teaching them to observe all things that I commanded you. Behold, I am with you always, even to the end of the age." Amen.

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις
 13 λέγοντες Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων·
 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμους ποιήσομεν.

12 When they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave a large amount of silver to the soldiers,
 13 saying, "Say that his disciples came by night, and stole him away while we slept.
 14 If this comes to the governor's ears, we will persuade him and make you free of worry."

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.

11 Now while they were going, behold, some of the guards came into the city, and told the chief priests all the things that had happened.

April 16 - Matthew 28:11-20 Report of the Guards The Great Commission

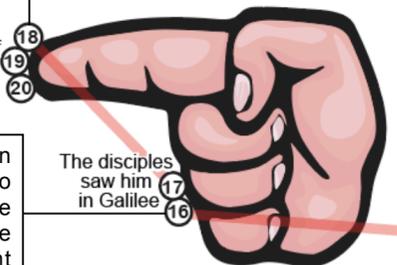
16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν.

16 But the eleven disciples went into Galilee, to the mountain where Jesus had sent them.
 17 When they saw him, they bowed down to him, but some doubted.

15 οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας].

15 So they took the money and did as they were told. This saying was spread abroad among the Jews, and continues until this day.

Go, and make disciples of all nations



The disciples saw him in Galilee

Say that his disciples stole him away

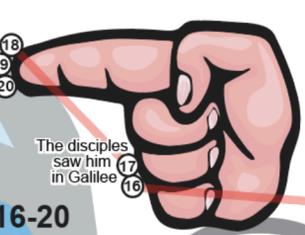
Guards' report to the chief priests



The soldiers did so

28 Resurrection

Go, and make disciples of all nations



The disciples saw him in Galilee

28:16-20 The Great Commission

28:11-15 The Report of the Guards

Say that his disciples stole him away

Guards' report to the chief priests



The soldiers did so

28:1-10 The Resurrection

He has risen, tell his disciples he goes into Galilee

Jesus met them

Earthquake and angel



The two Marys at the tomb

5 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖκιν Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς, οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε·
 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο·
 7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

5 The angel answered the women, "Don't be afraid, for I know that you seek Jesus, who has been crucified.
 6 He is not here, for he has risen, just like he said. Come, see the place where the Lord was lying.
 7 Go quickly and tell his disciples, 'He has risen from the dead, and behold, he goes before you into Galilee; there you will see him.' Behold, I have told you."

April 15 - Matthew 28:1-10 The Resurrection

1 Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.

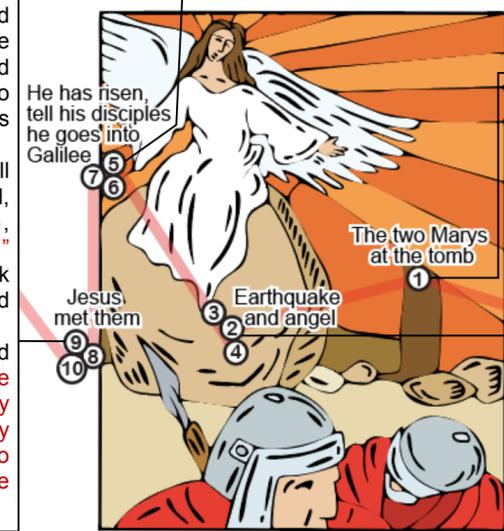
1 Ὅψε δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρήσαι τὸν τάφον.

2 Behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended from the sky, and came and rolled away the stone from the door, and sat on it.

2 καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ Κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

3 His appearance was like lightning, and his clothing white as snow.

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπή καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιών.



He has risen, tell his disciples he goes into Galilee

Jesus met them

Earthquake and angel

The two Marys at the tomb

4 For fear of him, the guards shook, and became like dead men.

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσεισθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tbi and his licensors. All rights reserved. www.studybible.org



Mk 16